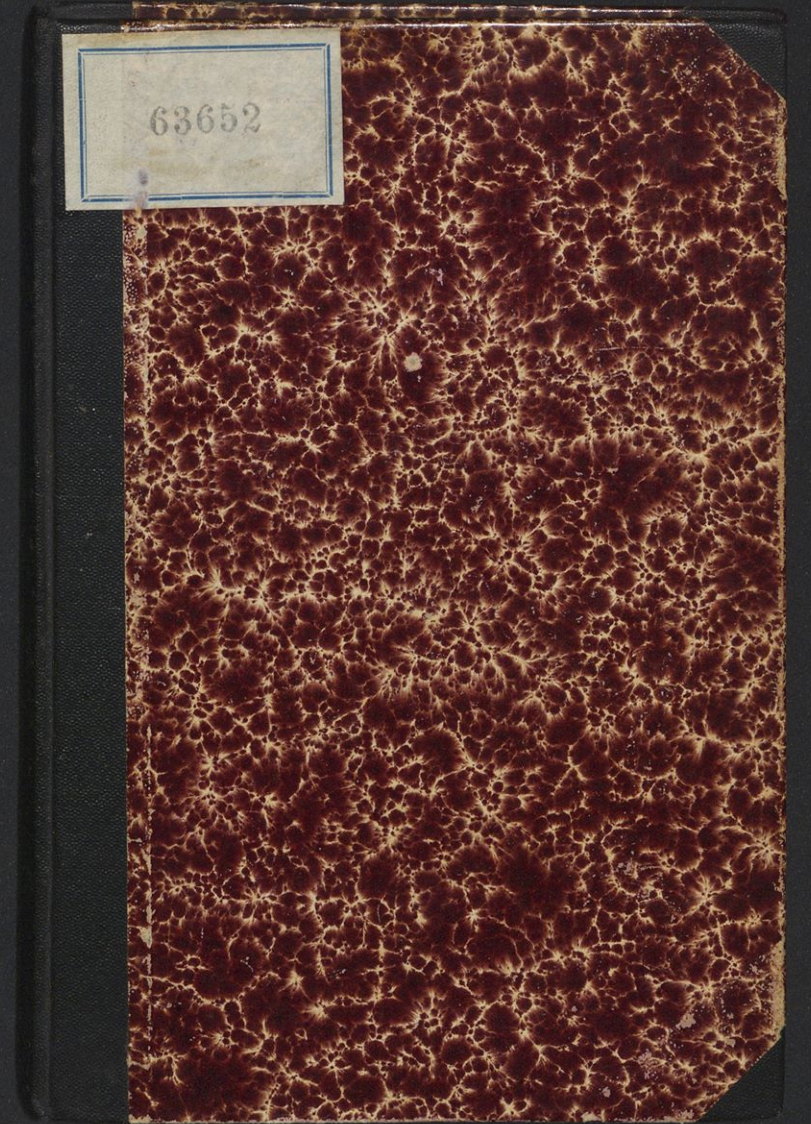
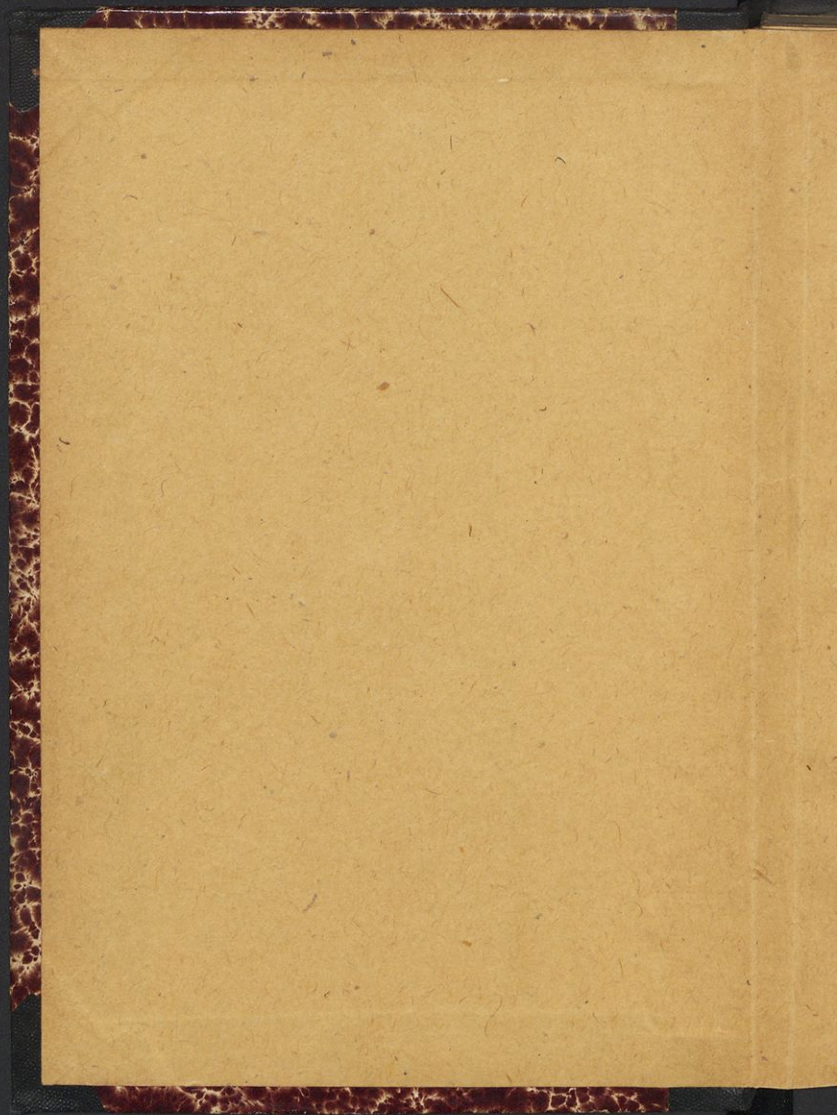


63652







Slovensko-nemški Abecednik

za

obče ljudske šole.

Slovenisch-deutsche Bibel

für allgemeine Volksschulen.

Von

Karl Preschern.



(Unveränderter Abdruck des Textes vom Jahre 1896.)



Preis, gebunden, 70 Heller.

Wien.

Im kaiserlich-königlichen Schulbücher-Verlage.

1897.

63652

Die in einem k. k. Schulbücher-Verlage herausgegebenen Schul-
bücher dürfen **nur** zu dem auf dem Titelblatte angegebenen Preise
verkauft werden.

Alle Rechte vorbehalten.

IN-030005892



Dobivanje glasov

in

vaje v branju.

(Lautgewinnung und Leseübung.)

U, W

U, W, W, U, U, W.

N

U, N, W, UN,

NU, NU.

M

UM, UM, MU, MU,

U=M, MU, MU.

E

EN, NE, EM, ME, U,

i, u

i, u, u, i, i, u.

n

i, n, u, in, ni,
nu, ni.

m

im, um, mu, mi,
u-mi, mi, in, ni,
n, m, u, i.

e

en, ne, em, me, u,

mi=ne, me=ni, i=me,

ne u=me me=ne.

C

ic, uc, ec, ci, cu, ce,

ce=ni, cen, cin, ni

cen, mu=ni=ci.

C

ic, ce, uc, u=ci, nic,

mu=ci, u=cum, ne=

ce, mec, me=cem.

mi-ne, me-ni, i-me, ne
u-me me-ne, u-mem.

C

ic, uc, ec, ci, cu, ce,
ce-ni cen, cin, ni cen,
mu-ni-ci, muc.

č

ič, če, uč, či, u-či, nič,
mu-či, u-čim, me-če, meč,
me-čem, ne me-či.

O

on, no, e=no, o=ni,
e=ni, o=ce, noc, o=
ci, moc, me=ce=mo.

u

un, na, nu=ca, nam,
u=ma=mo o=ci, o=na.

v

vi, ve, vem, vi=no, on
ne=ve, o=na u=ni=va,
no=vi=na, ov=ca.

O

on, no, e - no, o - ni, e - ni,
o - če, noč, nič, ne me - če - mo,
moč, o - či, u - či - mo.

a

an, na, e - na ma - či - ca,
na - ma, me - ča, i - ma - mo um,
ma - či - ca ima o - či, ime.

V

vi, ve, vem, no - vo vino, on
ne ve no - vi - ce, o - na u - mi - va,
ov - ca, i - ma - mo no - vi - no.

r

u=ra, re=va, ra=na,

ra=ma, ro=ci=ca, rec,

o=rac, o=ma=ra, roo.

l

il, ol, ul, a=li, li=ce,

ce=lo, le=ca, vol, lev,

o=ra=lo, lo=vi=mo

ra=co, vi=li=ce, cel ni.

r

u-ra, re-va, ra-na, ra-ma,
ro-či-ca, reč, o-rač, o-ma-ra,
ve-ve-ri-ca, mi mo-re-mo in
mo-ra-mo, no-va me-ra, mir.

l

il, ol, ul, le, a-li, li-ce,
če-lo, le-ča, vol, lev, lim,
o-ra-lo, lo-vi-mo ra-co, lo-vi
ve-ve-ri-co, u-ra mine, mo-
li-mo.

b

bi, ib, ri=ba, ri=bič,

ne=bo, bob, čė=be=la,

be=rač be=ra=či, rob.

h

ah! oh! u=ho, mu=ha,

o=reh, vi=har, ma=ha=

mo, ho=čė=mo, vo=ham.

b

bi, ib, bič, ri-ba, ri-bič bo
lo-vil, ne-bo, bob, če-be-la
bu-či, ru-me-na bu-ča, on me
va-bi, bo-ro-vec, bo-len.

h

ah! oh! u-ho, mu-ha, o-reh.
o-re-hi, mah, vi-har, me-hur,
ho-če-mo, o-na vo-ha, mah-ni!
i-mam voh, ne-ha-mo, bo-
le-ham.

p

up, pu-ran, ap-no,

li-pa, pa-pir, le-po,

pec, i-ma be-lo pe-co.

t

ti, te, ta, to, tu, ti-ho,

top, no-vo le-to, te-le,

ma-ti, pti-ci-ca le-ta.

p

up, pu-ran, lo-par, li-pa,
ce-pec, le-po pe-ro, re-po
pu-li-mo, pe-ri-ca pe-re,
pav i-ma lep rep, po no-či
po-či-va-mo, pi-ham.

t

ti, te, ta, to, tu, nit, ma-ti,
te-lo, te-ta, ve-ter tu-li, te-
ri-ca te-re, po le-tu i-ma-mo
mu-he, o-na po-me-ta.

d

od, do, ud, da, du=ri,

vo=da, led, dob, dar,

di=hur, de=lam rad.

j

ja, je, aj, je=ten, jec=

men, vi=jo=li=ca, jaj=

ce, pe=te=lin po=je.

d

od, do, do-ma, dar, du-ri,
ud, hud, dan, de-nar, dom,
do-mo-vi-na, de-da i-ma-mo
ra-di, i-ma-mo re-či le-po v
re-du, vol bo-de, vo-da te-če.

j

ja, je, aj, je-len, ve-ja, ja-ma,
li-li-ja je be-la, vi-jo-li-ca i-ma
lep duh, ju-ha je jed, vi-no je
pi-ja-ča, be-lo jaj-ce, če-be-le
ro-ji-jo, o-ra-či i-ma-jo o-ra-la,
je-re-bi-ca po-je.

g

ug, ga, no-ga, go-ra,

gad, o-gel, ja-go-da,

go-vor, go-lob gru-li.

k

ak, ka-ca, ro-ka, o-ko,

uk, ku-pec ku-pu-je,

ko-vac ku-je, kaj? kol.

g

ag, ga, no-ga, go-ra, ga-ber,
go-ba, jug, o-gel, gad, rog
go-bec, ja-go-da je ru-de-ča,
je-le-ni i-ma-jo ro-go-vi-le,
či-ga-vo je mo-to-vi-lo? po-
ma-gaj-te!

k

ka, kaj je-mo? ka-če pi-ka-
jo, re-ka te-če, kaj je ka-pa?
ku-ha-ri-ca ku-ha, kaj? rak,
go-ba je meh-ka, ku-ka-vi-ca
ku-ka, ka-ko ku-ka? ko-lar
je ro-ko-de-lec, če-mu je
ro-ka-vi-ca?

S

si, so, se, sa, os, me=so,

me=sec, sad, sir, sol,

le=sa je le=se=na, ko=sa.

š

še, še=na, na=ša so=la,

va=ša hi=ša, miš, su=ša,

ko=koš, te=sar te=še, koš.

S

si, so, se, sa, as! os, sin, so-va,
sit, sol, sa-ni, so-sed, li-si-ca,
go-se-ni-ca po-je-da, le-ča
ra-ste, i-ma-mo su-ho se-no
in o-ta-vo, je-sih je ki-sel,
s se-ki-ro se-ka-mo po-le-na.

Š

še, ši-lo, še-ga, koš, naš, vaš,
le-po pi-še-mo, ši-rok po-tok,
kro-jač ši-va, li-pa je ko-ša-ta,
hi-ti-mo v šo-lo, ru-de-če ja-
go-de le-po di-šé, ku-ra ko-ko-
da-ka, ov-čar go-ni čre-do
na pa-šo, kaj lo-vi mač-ka?

Ź

ŹŹ, ŹŹ, Źi=ma, mi=ŹŹ, Źu=

naŹ, je=Źik, Źob, Źe=li,

vol vo=Źi, Źi=dar Źi=da.

Ź

ŹŹ, oŹ, Źa=ga, Źe=loŹ, je Ź,

Źi=to, ko=ŹŹ, noŹ, ko=Źuk,

Źe=le=Źo je ko=vi=na.

Z

iz, za, zi-ma, me-zi-nec, za-jec,
zob me ze-lo bo-li, jez-dec, po
zi-mi i-ma-mo led, mi-zar
de-la mi-ze in o-ma-re, kaj
še? ko-lar de-la vo-zo-ve,
pe-te-lin za-po-je: ki-ki-ri-ki.

Ž

ža-ba, že-ja, žep, dež, ži-vež,
mož ve-že, že-na re-že, go-ve-
ja ži-vi-na i-ma ro-ge, ri-be
ži-vi-jo sa-mo v vo-di, ži-to
se ža-nje a-li ko-si, ne ža-li
u-bo-ge-ga si-ro-ma-ka in
ni-ko-gar! ži-val ži-vi.

f

fa-zan, fu-zi-na, fi-
zol je teč-na jed, zi-ra-
fe so vi-so-ke zi-va-li.

a, b, c, č, d, e, f, g, h, i,

j, k, l, m, n, o, p, r,

s, š, t, u, v, z, ž.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0

f

fa, fe, fi, fo, fu, if, uf, of,
ef, af, fa-got, fa-ra je ve-li-ka,
fi-ge ra-di je-mo, v fu-ži-nah
se ku-je že-le-zo, fa-za-ni so
po-dob-ni do-ma-če-mu pe-te-
li-nu, fi-žol vi-so-ko ra-ste.

a, b, c, č, d, e, f, g, h, i,

j, k, l, m, n, o, p, r,

s, š, t, u, v, z, ž.

medved je hud; medved-
 je so hudi; lev je še
 hujsi; lev je hujsi od
 medveda. — kos je ptič;
 kosi so ptiči; srna je
 plašna žival. — pes la-
 ja; mačka lovi miši;
 krta rijejo; trta raste
 na vrtu; vol daje loj.

bob, bobi; rep, repi; gad, gadi; koti, kot;
raki, rak; mehi, meh; noži, nož; jeleni, jelen;
peč, peči; gos, gosi; vez, vezi; živali, žival;
srce, srca; okno, okna. — dob je visok. lok je
napet. kos je črn. gad je siv. mah je suh.
miš je majhna. hiša je velika. zrno je trdo.
nebo je jasno. — voda je pijača. jed je božji
dar. red je lepa reč. jabolko je dober sad.
pes je domača žival. lisica je divja žival. —
jež bode in hodi po noči na lov. mačka mijavka,
lovi miši in podgane; ona ima žive oči in tudi
po noči vidi; ima mehke šape in more tiho
hoditi. ovca nam daje volno in meso. vol nam
pomaga polje obdelovati. živali smemo za delo
in živež rabiti, nikar pa jih mučiti.

- lj:** ljubézen, ljudjé, metulj, oljka, učitelj,
dovolj, peteršilj.
- nj:** njemu, njega, njiva, ogenj, konj, suknja,
panj.
- sl:** slana, slama, slamnik, slanina, slepec,
sliva, služba.
- sr:** sraka, srajca, srakoper, sreča, sreda,
srenja.
- sp:** spev, spalnica, spomladi, spisati.
- spl:** sploh, splesti, splaviti.
- spr:** spraviti, spresti, sprožiti, spreten.
- sk:** skala, skop, skok, skrb.
- skl:** sklep, skleda.
- st:** stan, stati, stavek, čast, hosta.
- str:** strah, straža, streha, struna.
- št:** šteti, številka, štiri, pošten.
- šč:** ščuka, ščetina, ščipati, klešče, koščica.
- šk:** škarje, škoda, škornja, škripati.
- bl:** blato, blago, bled, blisk, bližnji.
- br:** brus, breg, brat, brana, brada, brisati,
breza, britev.
- pl:** ples, plašč, platno, plošča, plosk.
- pr:** prah, prag, praprot, preja, prepír,
proso, prijeti, premagati.

- dl:** dlan, dlaka, dleto, dlesk.
- dr:** drog, dren, drobiž, družba.
- tr:** travnik, trebuh, trak, trositi.
- zl:** zlo, zlog, zlato, zleteti, zlomiti.
- zb:** zbežati, zbirališče.
- zd:** zdaj, zdolaj, zdati.
- zdr:** zdrav, združiti, zdrobiti.
- žl:** žleb, žlica, žličnjak, žleza.
- žr:** žrebe, žreti, žrelo.
- gl:** gluh, glava, glas, gladiti, globok.
- gr:** gristi, griva, greh, greda, greben, grah, grad, grablje, grozd.
- gn:** gnoj, gnojnica, gnati, gnezdo, gniti.
- hr:** hren, hrib, hripav, hrom, hrast.
- shr:** shraniti, shramba.
- kl:** klin, klet, kletka, kladivo, klanec, klobuk, klečati, klobasa.
- klj:** ključ, kljun, kljunač.
- knj:** knjiga, knjigar.
- km:** kmet, kmalu.
- kr:** kraj, krop, krokar, krasta, krava, kralj, kruh, pokrov, križ.
- kv:** kvariti, kvas, kvišku.

c C, č Č **c C, č Č**

Ciril, Cecilija.

Caharija, Celovec, Celje. — Človek ima dušo in telo. Čas hitro mine. Celovec je mesto. Cecilija je žensko krstno ime.

o O **o O**

Otilija, Otokar.

Olga, Oton, Obir, Ogrsko. — Obir je visoka gora. Oton je moško krstno ime. Olga je pridna deklica. O pravem času prihaja v šolo. Oče jo imajo radi.

g G

g G

Gregor, Gizela.

Gustav, Gabrijel, Genovefa. — Glina
teče mimo Celovca. Grabštajn in Gospa
sveta ste lepi vasi. Gosi in race znajo
dobro plavati.

e E

e E

Elizabeta, Emil.

Eva, Evgen, Ema, Egidij. — Elija je
bil prerok. Emil in Elizabeta sta hva-
ležna otroka. Ona ljubita svoje starše.

u U

u U

Urban, Ursula.

Ulrih je reden učenec. Učitelj ga imajo radi. On jih lepo uboga in se rad uči.

Uršula je tiha in pazljiva.

v V

v V

Valentin, Veronika.

Viktor, Valentin, Vid. — Vetrinj je blizu Celovca. Velikovec je mesto. Vsako leto pride na Višarje veliko romarjev. V mestu živi veliko ljudi. V vasi prebivajo kmetje.

Z, Z, ž, Ž **Z Z, ž Ž**

Zofija, Žabnice.

Zila, Zilica. — Žabnice so vas pod
Višarjami. Zila je reka. V njo se steka
Zilica. Živali so naše dobrotnice. Zemlja
je velika. Zgodaj vstajaj!

a A **a A**

Anton, Amalija.

Adam, Alojzij, Ana. — Adam in Eva
sta bila v raju. Avstrija je mogočno
cesarstvo. Avstrijanci ljubijo svojega
cesarja. Alojzij lepo bere in piše.

n N

n N

Nikolaj, Neža.

V Nazaretu je živelá sveta družina.
Navada je železna srajca. Nikolaj in
Neža sta bratranca. Na tabli pišemo
in računimo.

m M

m M

Martin, Marija.

Matevž, Magdalena, Marko. — Mangart
je visoka gora. Mi živimo v Evropi.
Mesto ima veliko hiš. Mesec sveti po
noči, solnce sije po dnevi.

j J
Julija, Jožef.

Jurij, Jera, Jakec, Jožef. — Jeruzalem
je sveto mesto. Jezus otročiče k sebi
kliče. Velikovec je v Junski dolini.
Jug je topel veter. Jelka ravno raste.

i I
Ignacij, Ida.

Izidor, Izak, Irma. — Iz volne se dela
sukno. Jutro, poldne, večer in polnoči
so dnevni časi. Imenuj letne čase!

Imejte svoje reči v redu!

t T

t T

Tomaz, Terenzija.

Tekla, Tobija. — Tinje so vas v Junski dolini. Tujega blaga se ne dotikaj! Tiger je velika zver in živi v vročih deželah. On in lev sta mački podobna.

f F

f F

Feliks, Franciška.

Ferdinand, Filip, Friderik. — Jožefa je Florijanova sestra. Našemu dobrotljivemu cesarju je ime Franc Jožef. Fige rastejo v toplih deželah.

p P

p P

Peter, Paulina.

Pliberk je mesto. Eno uro od njega proti jugu je visoka gora Peca. V Prevaljah so velike fužine. Črez Predil pelje cesta na Goriško. Na bregu Vrbskega jezera so Poreče.

b B

b B

Blaz, Barbara.

Beljak je lepo mesto. Na Bistrici delajo žreblje iz drata. V Borovljah delajo puške. Zilska Bistrica je velika vas. V Betlehemu je bil Jezus rojen.

r R

r R

Robert, Rozalija.

Rudolf, Rok, Regina, Rim. — Od Beljaka
do Obirja se razprostira Rožna dolina.
V Rimu je sedež papežev. Rožek ima
velik grad. Rožice lepo dišijo.

s S, š Š **S S, š Š**

Stanislav, Stefaniya.

Šimen. — Spoštuj očeta in mater.
Gradec je glavno mesto Štajerskega.
Svinska planina je visoka. Sova hodi po
noči na rop. Sol dela jedila okusna.

L L

ll

Leopold, Lucija.

Lukež, Leon, Leonora. — Labod je reka in teče po lepi Labodski dolini. Nad Prevaljami so Lješe. Tam kopljejo rudarji kameno oglje ali premog.

d D

dd

Dominik, Doroteja.

V Dravo se stekajo koroške reke. Drava priteka s Tirolskega in teče na Štajersko. Dobrač je visoka gora. Od Velikovca proti jugu je Doberla vas.

h H

h H

Henrik, Helena.

Visoko nad Rožno dolino stoji Humberški grad. Hrast ali dob je močno drevo. On nam daje želod. Hojevje se seka in rabi za steljo. Hruške so sladke.

k K

k K

Karel, Katarina.

Črez Ljubelj drži cesta na Kranjsko. Naša domovina je na Koroškem. Mi smo Korošci. Železna Kapla je trg. Krka teče v Dravo.

V katerem mestu ali v kateri vasi prebivate? Kako se imenuje naša dežela? Imenujte več sosednih vasí! Katere so od nas proti jutru? Katere so proti jugu, večeru, severu? Imenujte reke, potoke, gore in hribe v našem kraju! Ali poznate tudi kako jezero? Nedelja, ponedeljek, vtorek, sreda, četrtek, petek in sobota so dnevi v tednu. Koliko jih je? Pomlad ali vigred, poletje, jesen in zima so letni časi. Imenujte dnevne čase! Kdaj je jutro, poldne, večer, polnoči? Koliko mesecev ima leto? Imenujte jih?

a A, b B, c C,
c C, d D, e E,
f F, g G, h H,
i I, j J, k K,
l L, m M, n N,
o O, p P, r R,
s S, ṡ S, t T,
u U, v V, z Z,
ż Z.

a	A,	b	B,	c	C,
č	Č,	d	D,	e	E,
f	F,	g	G,	h	H,
i	I,	j	J,	k	K,
l	L,	m	M,	n	N,
o	O,	p	P,	r	R,
s	S,	š	Š,	t	T,
u	U,	v	V,	z	Z,
		ž	Ž.		

Anton,
Blaž,
Ciril,
Dominik,
Emil,
Florijan,
Gregor,
Henrik,
Izidor,
Jakob,
Klement,
Leopold,
Matevž,
Nikolaj,
Oton,
Peter,
Rudolf,
Sebastijan,
Šimen,
Tomaž,
Urban,
Valentin,
Zlatoust,

Ana,
Barbara,
Cecilija,
Doroteja,
Elizabeta,
Franciška,
Gizela,
Helena,
Ida,
Julija,
Klara,
Lucija,
Marija,
Notburga,
Olga,
Pavlina,
Rozalija,
Sabina,
Štefanija,
Terezija,
Uršula,
Veronika,
Zofija.

1.

Šola je poslopje. Miza je hišna oprava. Žaga je orodje. Kruh je jed. Voda je pijača. Hlače so oblačilo. Črevlji so obuvalo. Klobuk je pokrivalo. Pes je domača žival. Lisica je divja žival. Vrana je ptica. Ščuka je riba. Jablana je sadno drevo. Smreka je gozdno drevo. Rž in pšenica ste žito. Vijolica in lilija ste cvetici. Franc in Martin sta učenca. Marija in Neža ste deklici. Mlinar, mizar in pekar so rokodelci.

2.

Sneg je bel. Oglje je črno. Črešnja je rdeča. Klasje je rumeno. Listje je zeleno. Osel je siv. Nebo je modro. Zemlja je rjava. Kaj je še belo, črno, rdeče, rumeno, modro, sivo, zeleno, rjavo?

Kaj je sladko, kislo, grenko, slano? Kaj je dolgo, kratko, visoko, nizko, široko, ozko, globoko, plitvo, toplo, mrzlo, veliko, majhno, okroglo, oglato, ravno, krivo, težko, lahko, ostro, topo, trdo, mehko, gladko?

3.

Učitelj uči. Učenec se uči. Hlapec orje. Dekla molze. Mizar obla. Tesar teše. Kovač kuje. Pekar peče. Oče sejejo, vlačijo, sekajo, kosijo in vozijo. Mati kuhajo, perejo, šivajo in žanjejo.

Kdo pridiga? Kdo posluša? Kdo se bojuje? Kdo zapoveduje? Kdo uboga? Kdo melje, tke, pili, žaga, zida, kolje, šiva, umiva, mlati, prede?

Pes laja. Mačka mijavka. Krava muka. Svinja kruli. Konj rezgeta. Osel riga. Ovca bleketa. Koza mekeče. Petelin poje. Kura kokodaka. Golob gruli. Gos gaga. Krokar kroka. Žaba reglja. Medved mrmra. Volk tuli. Lev rjove. Vrabec čivka. Čebela buči.

Katere živali grizejo, lovijo, vozijo, nosijo, letajo, skačejo, lazijo, plavajo, pikajo?

Solnce sije. Mesec sveti. Zvezda blesketa. Zvon doni. Ura bije. Voda teče. Ogenj gori. Veter piha. Drevo cvete. Rožica diši. Mlin ropoče. Rastlina raste. Travniki zeleni. Kaj bliska, grmi, blišči, greje, se taja, šumi, poka, rožlja?

Deutsche Schrift- und Druckbuchstaben.
Übung im Lesen.

Nemške pismene in tiskane črke.
Vaje v branju.

I, II

I, II, III, IV, V.

III, IV

III, IIII, IIIII.

II, III

II, I, II, III, IIII, IIII,

IIII, IIIII, IIIIIII, IIIIIII,

III IIII, IIIII=IIII.

III

IIII, IIIII,

III=IIII, IIIII=II,

IIII=IIIIIIII=IIIIII=

IIII, IIIII IIIII=IIII.

i, n

i, n, in, n, i.

m, n

in, um, nun.

e, ei

e, i, u, n, m, ei,
ein, nein, mein, in ein,
 mei-nen.

eu

neu, neun, ei = ne neu = e,
mei = nen neu = en, um mei = ne,
 in ei = ne.

/

fui, fui, fui=ui,

ii fui=uiii, iiii.

f, ff

uii uiui=uiii,

fuit, iiii fui=uiii,

ist, fui=ui uiui=ii.

v

fo, fo=fui, ist fui.

f

sei, sein, sei=ne, um sei=nen,
in mei=nen, mei=ne, neu=e,
in sei=nem.

t, st

mit mei=nem, seit, um sei=nen,
sei=nem neu=en, ist, ist neu,
neun.

D

so, to=sen, sei=nen, so ei=nen,
so ei=ne, sein, um neun,
um ei=nen.

W

vi, vii, viii, viii,

ix, x, xi = xii.

Y

yi, yii, yiii, yiii,

iv, v = viii, vii = viii,

xiii = xiv, xvi = xvii, xiii.

Z

z, zvi, zvii, zvi ist

xviii, xvi = xv zvi.

A

an, am, in, um, im, nun,
so, sein, ein=sam, an mei=nen,
an sei=nen, am neun=ten.

D

du, dein, dem, den, da, mein,
dei=ne, de=nen, sei=den, dei=nen
neu=en, den sei=de=nen, neun,
neu=e, mei=den, nein!

S

es, das, des, es ist neu, sind,
seid, mei=det es! sen=den, so
ei=nes, es ist dein, das ist
mein.

h

hk, mik, mük, vik,

hiv=hk, hiv=mk, kh=

hiv, hk ist khiv, kh=

ist hk? hiv hk=mmk.

k, vk

kvk, kvk, kvk mik,

kvk vik, kvk=vvk, kh=

ist mik? mkk kvk=kv?

kv? kvk kh=ist hk?

r

er, mir, nur, rein, mein, dein,
 sein, un=ser, eu=er, es re=det,
 er ist rein, rei=set er? ein rei=ner,
 ein ar=mer, ei=ne ar=me, ein
 ar=meß, dir, er rei=tet da.

v, w

von, vom, vor, von mir, vor mir,
 vor=an, vor dir, wir rei=ten, wir
 rei=sen wei=ter, wer war da? wo
 ist er? was re=det er? du rei=test,
 wa=rum wei=nest du?

^uu, ^oo, ⁱii

uur, u^ur=muur, u^o=

muu, m^ui=ui, f^o=fu.

^{au}uu, ^{ufo}uii

fuii=ur, f^uui=uur, ur

u^ui=muu, uuur f^uui=

muu, uir uiui=uur.

l

luit, l^uui=luu, lui=lu,

uir lufu, ur lui=uit.

ä, ö, ü

arm, är=mer, warm, wär=mer,
was tönt? er ist mü=de, mir war
warm, wer sä=et? was sä=et er?
was ist das?

au, äu

sau=er, säu=ern, er räu=met ein,
wir ver=säu=men, wer mau=ert?
wir dürr=sten, wer war arm?

I

er läu=tet laut, wir re=den lei=se,
es ist lau, le=set laut! wer
lär=met? was ö=len wir ein?

b

ob, ob, o-ben, u-ben, lo-
ben, bei-ten, wie la-
ben, bei-ten von-ben, wie
ist o-ben, wie la-ben?

f

reif, bei-fest! bei-fest,
reif, fein, feil, bei-fest,
bei-fest, wie reif?
wie bei-fest? fein-fest.

b

ab, ob, bei, o=ben, ü=ben, ü=ber,
a=ber, wen lo=bet er? wir ba=den
uns, be=te und ar=bei=te! wer ist
alt? bei=de lo=ben uns, bald wird
es aus sein, was lebt?

f

auf, lauf! reif, faul, feil, fein,
fau-len, wir ru=fen laut, es war
reif, wo le=sen wir? was fei=lest
du? wir lau=sen mit, wer tauft
uns? was duf=tet so fein? wer
läuft auf und ab?

f

fo! fa! fo=fo! fax, fiv,
fo=ban, fu=ban, fo=lan,
war fult? Du bist fai=
fur, fur=mir, kri=fur fiv!

f *if*

if, mif, vif, pif, mif,
kriif, wriif, soif, vüif,
if lo=fa, Du kriif=naft,
ar püft, wir for=faur.

h

her, hin, heim, her=ein, hin=aus,
 hel=fen, hau=en, hei=len, was
 heu=let? wir lau=fen hin und her,
 wer ruft hin=ter uns? halt! wer
 rauft? he=bet es auf! hal=tet an!
 ru=fet hin=auf!

ch

ich, ach, doch, noch, ich wei=che, du
 re=dest, er ar=bei=tet, wir la=chen
 euch aus, wa=chet auf! wer ist
 rein=lich? wer macht das? wirf
 es nicht hin=ab! er lacht heim=lich,
 wir ge=hor=chen, ich se=he dich.

pf

pfön, pfuü, pfuü, si=
pfuü, rorpf, wir wor=
pfuü iüü, wa=pfuü
Wir=fuü wir niist, iif
fu=fuü iif, ur brüpf.

j

jü, jü=üü, jü=üü, jü=üü,
jü=üü, jü küi=üü, jü
jü=üü, jü=üü, niist.

s ch

schon, schön, rasch, husch husch,
scheu, es rauscht, wir wa=schen
uns rein, schau mich an! wir
lau=fen dir rasch nach, lau=schet
nicht! schaußt du her, so schau ich
hin, wer wird fi=schen? schau
hin=auf! schau=et mich an und
hö=ret! ich le=se schön laut, was
scha=det uns?

i

ja, je, je=der, je=ner, je=ne, je=nes,
je=mals, wer jo=delt so schön? wir
ju=beln laut, je=mand be=tet leise,
je=ne jä=ten, je=des=mal ist er da,
ich ste=he auf.

y

yut, yor, yarr, yib
mir Lob! Sei vor-tig!

wer-je-yarr mir? wer
wagt? iis-je-ja der Lob.

z

zi-narr, ziinn, ziin-
far, narr-zin, zo-far,
zin-zin, narr-zin
ziff! Ziin-far ut-wor?

G

gut, gar, gern, weg, faf=tig, lu=ftig,
 sei nicht hef=tig! ich mag nicht
 lü=gen, lan=ge fchla=fen ift nicht
 gut, ich fa=ge dir et=was, wir
 fin=gen hei=ter, ge=gen je=den sei
 ar=tig! wer jagt? was wird
 ge=jagt?

F

fein, faum, fau=en, was fau=fest du
 da? wo focht man? ich fchen=fe
 dir das, wir den=fen, wer hin=fet?
 es wird falt, er winft uns,
 mer=fet, was ich euch fa=ge! wem
 dan=fen wir? wo ru=hen wir?
 ge=het ru=hig heim!

p

püu=puu, puu=luu,

po=ifuu, uu=puu, pu=

ui=guu, uu=po=ifuu?

uu puu=puu uu.

z

zu, züu, zuu, uu=zu,

zuu=uu, zu=guu,

zuu=uu, uu zuu=uu

guu, uu zuu=uu.

P

was per=let? po=che an! schau=et
em=por! pum=pet rasch! pol=te=re
nicht! pei=ni=ge nicht! was prä=get
man? wir schau=en em=por, was
ist ü=ber uns? wer pol=tert so
laut? seid or=dent=sich!

3

zu, zum, zur, rei=zen, zei=gen,
zür=nen, zün=den, zeich=nen, hei=zen,
gei=zig, sal=zen, zan=fet nicht! er
zeich=net schön und rein, wir
hei=zen ein, warum? sei nicht
gei=zig! was pel=zen wir? war er
zor=nig? was wäl=zen wir?

ß

süß, suiß, wuß, wu-
ßen, bei-ßen, so-
ßen, vii-ßen, süß-
liß, was ist suiß?

vir, v

vir, vir=vir, vir-
ßen, vir=vir, vir-
man, vir=so ab vir
ba=vir, vir, vir=vir.

ß

süß, heiß, weiß, au=ßen, hei=ßen,
 rei=ßen, bei=ßen, sto=ßen, wei=ßen,
 was ist süß? was ist heiß? wir
 rei=sen ab, rei=ßet es nicht ab!
 wer weiß es? heu=te wei=ßen wir,
 wir sind nicht mü=ßig, er ist
 mä=ßig.

qu, r

quer, quä=len, qua=fen, quir=len,
 qual=men, be=quem, un=be=quem,
 wir ar=bei=ten be=quem, wer
 qua=fet? wo=mit quir=len wir?
 was qual=met? quä=le nicht! fir
 und fer=fig.

pf. hü=pfen, ru=pfen, zu=pfen, pfei=fen, stam=pfen, dam=pfen, flo=pfen, schö=pfen, psu=schen, pfui!

sp. spa=ren, spal=ten, spät, spä=ter, räu=sporn, spa=re was, so hast du was, was wird ge=spal=ten?

br, rb. breit, braun, brav, bre=chen, brau=chen, brau=sen, bra=ten, herb, derb, erb=lich, sterb=lich.

bl, lb. blau, bläu=lich, bleich, blei=chen, bloß, blei=ben, blu=ten, bla=sen, halb, falb, gelb.

dr, rd. drei, dreist, drei=ßig, drau=ßen, drum=ten, drü=ben, dro=ben, dre=schen, dreh=seln, ord=nen, wird.

nd. ge=sund, je=mand, länd=lich, kind=lich, freund=lich, was ist rund? was ist hand=sam?

fl, lf. flei=ßig, flach, flech=ten, hilf, elf, seid flei=ßig und spar=sam! hilf mir! acht und drei ist elf.

gl, lg. gleich, glau=ben, glän=zen, glei=ten, glä=fern, folg=sam, was glau=ben wir? wer ist folg=sam?

gr, rg. grau, grün, groß, grob, grü=ßen,
gra=sen, gra=ben, grei=sen, arg, farg, was
ist grün?

gn, ng. gnä=dig, be=gna=di=gen, be=gnü=gen,
ver=gnügt, lang, bang, jung, wer singt so
schön? er fängt.

fl, lf. klar, klein, flug, fla=gen, flei=den,
flau=ben, fle=ben, welf, was ist welf? was
um=wölft sich?

fr, rf. fra=chen, fräch=zen, freu=zen, frö=nen,
fräf=tig, stark, wirk=lich, wer ist stark? was
fracht? fraus.

fn, nf. kne=ten, knü=pfen, knö=pfen, kni=stern,
knir=schen, krank, dank=bar, lenk=sam, blank,
fol=ge flink!

tr, rt. treu, trü=be, trä=ge, trau=en, trau=ern,
trö=sten, trei=ben, tra=gen, träu=men, trin=ken,
trän=ken, trau=rig, fort, hart, zart, heute
ist es nicht hei=ter, es ist trü=be, was ist
hart?

zw. zwei, zwanzig, zwölf, zwar, zwi=schen,
zwin=gen, zwei=feln, ich bin zwar noch klein,
doch flei=ßig mag ich auch schon sein.

pr, pl. prü=fen, prah=len, pran=gen, prä=gen,
prü=geln, prei=sen, präc=tig, plau=dern,
pla=gen.

pfr, pfl. pfro=pfen, pflü=gen, pfle=gen,
pflan=zen, pfla=stern.

mp, mpf. plump, dumpf, stumpf, wer ist
plump?

schl. schlau, schlank, schlei=fen, schla=gen,
schlach=ten, schlecht, schla=fen, schlei=chen,
schluch=zen, schliü=pfen.

schm. schmal, schmel=zen, schmer=zen, schmal=
zen, schmei=cheln, schmun=zeln.

schn. schnei=den, schnei=en, schnau=ben, schnau=
fen, schnal=zen, schnar=chen, schnu=pfen,
schnü=ren.

schr. schräg, schrei=ben, schrau=ben, schrei=en.

schw. schwer, schwach, schwül, schwarz,
schwär=zen, schwei=gen, schwin=gen, schwö=ren,
schwan=ken.

lſch, nſch, rſch. falſch, menſch=lich,
morſch, marſch!

ſecht, tſch. er naſcht, eſ raucht, eſ ziſcht,
er miſcht, er fiſcht, wer löſcht? was huſcht?
wer pfuſcht? deutſch, wer flatſcht? wir
flat=ſchen, er rutiſcht, wir rut=ſchen, wer
patscht? wir pat=ſchen, wer zwiſchert ſo
ſchön? was plät=ſchert? wir quet=ſchen,
glit=ſchen.

ſpr, ſtr, rſt. ſpre=chen, ſprin=gen, ſprei=
zen, ſpru=deln, ſprü=de, ſtra=ſen, ſtreu=en,
ſtrei=ten, ſtrei=chen, ſtrau=cheln, du wan=derſt,
du wun=derſt dich, du zwiſch=erſt, du
plät=ſcherſt.

Dehnung.

in i. Lin, fin, min,

d D

Dorf, Dila, Dorf.

Das Dach, streha, die Dächer, strehe; das Dorf, vas, die Dörfer, vasi; der Dorn, trn, die Dornen, trni (trnje); der Daumen, palec, die Daumen, palci; der Degen, meč, die Degen, meči; die Diele, dila, die Dielen, dile; der Durst, žeja; der Dunst, sopar; der Dolch, bodalo.

Die Diele ist weiß. Dila je bela. — Das Dach ist hoch. Streha je visoka. — Das Dach ist breit. Streha je široka. — Das Dorf ist klein. Vas je majhna. — Der Dolch ist kurz. Bodalo je kratko. — Der Degen ist lang. Meč je dolg.

o O, ö Ö. o D, ö D

Ort, Öt, Ofen, Oryal.

Der Ort, kraj, 'die Orte, kraji; der Ofen, peč, die Ofen peči; der Onkel, stric, ujec, die Onkel, strici, ujeci; der Ochſ, vol, die Ochſen, voli; das Öl, olje; das Obſt, sadje; die Orgel, orgle; Oſten, vzhod (jutro); Oſtern, velika noč; Öſterreich, Avstrija; — Dorf, Dorn, Dach, Diele, Degen, Durſt.

Der Ofen iſt warm. Peč je gorka. — Das Obſt iſt reif. Sadje je zrelo. — Der Ort iſt ſchön. Kraj je lep. — Der Onkel iſt gut. Ujec je dober. — Der Ochſ iſt ſtark. Vol je močen. — Öſterreich iſt groß. Avstrija je velika.

a A, ä Ä

a A, ä Ä

u U, ü Ü

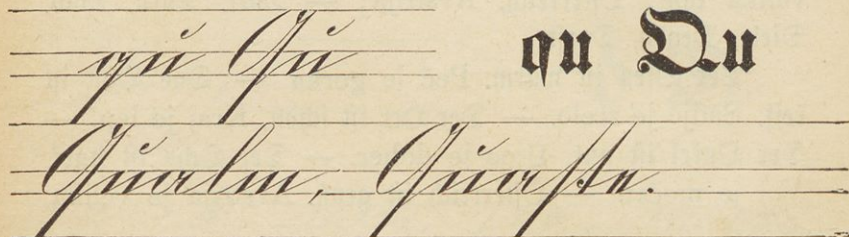
u U, ü Ü

ö Ö, ö Ö, ö Ö

Der Adler, orel, die Adler, orli; der Aſt, veja, die Äſte, veje; die Art, sekira, die Ärte, sekire; das Auge, oko, die Augen, oči; der Apfel, jabolko, die Äpfel, jabolka; die Ameiſe, mravlja, die Ameiſen, mravlje; die Achſel, rama, die Achſeln, rame; die Alder, žila, die Aldern, žile; die Alpe, planina, die Alpen, planine; der Ahorn, javor, die Ahorne, javori; die Aſche, pepel; der Ärmel, rokav; die Antwort, odgovor; — Obſt, Ofen, Ochſ, Orgel, Oſtern.

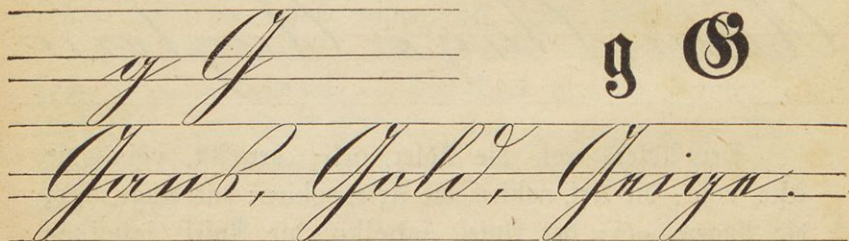
Der Apfel iſt rund. Jabolko je okroglo. — Das Auge iſt rein. Oko je čisto. — Der Aſt iſt grün. Veja je zelena.

— Die Art ist scharf. Sekira je ostra. — Die Ameise ist braun. Mravlja je rjava. — Die Asche ist grau. Pepel je siv. — Die Antwort ist gut. Odgovor je dober.



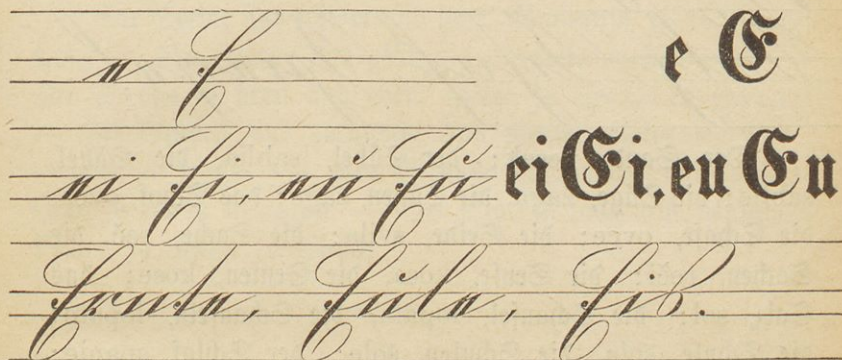
Der Qualm, hlap; die Quaste, čop, die Quasten, čopi; der Quirl, roglica (motič), die Quirle, roglice (motiči); die Qual, muka, die Qualen, muke; — Dörfer, Dächer, Öfen, Orte, Äste, Augen.

Der Qualm ist dicht. Hlap je gost. — Die Quaste ist lang. Čop je dolg. — Der Quirl ist neu. Motič je nov.



Die Gans, gos, die Gänse, gosi; das Glas, kozarec (kupica), die Gläser, kozarci (kupice); der Garten, vrt, die Gärten, vrti; die Gabel, vilice, die Gabeln, vilice; die Geige, gosli, die Geigen, gosli; das Gras, trava, die Gräser, trave; das Grab, grob, die Gräber, grobi; die Garbe, snop, die Garben, snopi; das Gold, zlato; das Geld, denar; — die Daumen, die Ärmel, die Ohsen, die Quasten.

Das Gold ist gelb. Zlato je rumeno. — Die Gänse sind weiß. Gosi so bele. — Das Grab ist tief. Grob je globok. — Der Garten ist groß. Vrt je velik. — Das Gras ist grün. Trava je zelena.



Der Esel, osel, die Esel, osli; das Ei, jajce, die Eier, jajca; die Eule, sova, die Eulen, sove; die Ente, raca, die Enten, race; die Eiche, dob, die Eichen, dobi; die Elster, sraka, die Elstern, srake; das Eis, led; die Ernte, žetev; die Erde, zemlja; die Eltern, starši; das Erz, ruda; das Eisen, železo; die Erbse, grah; die Erle, jelša; — die Adler, die Quirle, die Gläser, die Gräber.

Die Esel sind grau. Osli so sivi. — Die Eichen sind hoch. Dobi so visoki. — Die Elstern sind gütig. Starši so dobrotljivi. — Das Eis ist kalt. Led je mrzel. — Die Erde ist schwarz. Zemlja je črna. — Das Erz ist schwer. Ruda je težka. — Das Eisen ist hart. Železo je trdo.

S S

S S

sch sch

sch Sch

Satz, Scharf, Spindel.

Der Sand, pesek; der Säbel, sablja, die Säbel, sablje; die Säge, žaga, die Sägen, žage; das Schaf, ovca, die Schafe, ovce; die Seide, svila; die Sache, reč, die Sachen, reči; die Sense, kosa, die Sensen, kose; das Salz, sol; die Schaufel, lopata, die Schaufeln, lopate; die Schule, šola, die Schulen, šole; der Schlaf, spanje; der Spiegel, ogledalo, die Spiegel, ogledala; das Spiel, igra, die Spiele, igre; — Dunst, Ostern, Apfel, Qualm, Gras, Erde.

Die Säbel sind scharf. Sablje so ostre. — Die Schafe sind schwarz oder weiß. Ovce so črne ali bele. — Die Sensen und Sicheln sind eisern. Kose in srpi so železni. — Die Schaufeln sind breit. Lopate so široke. — Die Spiegel sind gläsern. Ogledala so steklena. — Die Speisen sind süß oder sauer. Jedi so sladke ali kisle. — Das Getreide ist reif. Žito je zrelo.

st St

st St

Stein, Storn, Sturbe.

Der Stein, kamen, die Steine, kameni; der Stern, zvezda, die Sterne, zvezde; die Straße, cesta, die Straßen, ceste; der Stab, palica, die Stäbe, palice; der Strumpf, nogavica, die Strümpfe, nogavice; die Stube, soba, die Stuben, sobe; der Strauch, grm, die Sträucher, grmi; der Stier, bik, die Stiere, biki.

Die Steine sind schwer und hart. Kamenje je težko in trdo. — Die Sterne sind glänzend. Zvezde so bliščeče. — Die Straße ist breit und eben. Cesta je široka in ravna. — Die Stuben sind geräumig und warm. Sobe so prostorne in tople. — Der Strauch ist niedrig und grün. Grm je nizek in zelen. — Der Stab ist lang und biegsam. Palica je dolga in šibka.

n N

n N

m M

m M

uf, of, uf, iuf, if, iuf.
Nulle, Nüßle, Nüßl.

Die Nelke, klinček, die Nelken, klinčki; die Nacht, šiv, die Nächte, šivi; die Nahrung, živež; die Näherin, šivilja; die Nacht, noč, die Nächte, noči; die Nadel, igla, die Nadeln, igle; die Nase, nos, die Nasen, nosi; das Nest, gnezdo, die Nester, gnezda; die Mühle, mlin, die Mühlen,

mlini; das Mehl, moka; der Mohn, mak; der Mäher, kosec, die Mäher, kosci; die Maus, miš, die Mäuse, miši; der Mond, mesec; die Milch, mleko; der Mensch, človek, die Menschen, ljudje.

Die Nelke duftet. Klinček diši. — Die Näherin näht. Sivilja šiva. — Das Nest hängt. Gnezdo visi. — Die Mühle mahlt. Mlin melje. — Das Mehl staubt. Moka praši. — Der Mohn blüht. Mak cvete. — Der Mäher mähet. Kosec kosi. — Die Maus nascht. Miš polizuje. — Der Mond leuchtet. Mesec sveti. — Die Milch fließt. Mleko teče. — Der Mensch arbeitet. Človek dela.

Vater, Vogel, Vief.

V B

Vater, Vogel, Vief.

Der Vater, oče, die Väter, očetje; der Vogel, ptica, die Vögel, ptice; das Veilchen, vijolica, die Veilchen, vijolice; das Vieh, živina; das Volk, ljudstvo.

Der Vater sorgt. Oče skrbijo. — Der Vogel fliegt. Ptica leta. — Das Vieh weidet. Živina se pase. — Das Veilchen blüht und duftet. Vijolica cvete in diši. — Das Volk freut sich. Ljudstvo se veseli.

Die Nacht ist kühl und finster. Noč je hladna in temna. — Der Sohn ist gehorsam. Sin je pokoren. — Die Ähre reift. Klas zori. — Der Stahl ist sehr hart. Jeklo je zelo trdo. — Die Sense ist stählern. Kosa je jeklena. — Das Ohr hört. Uho sliši. — Das Auge sieht.

Oko vidi. — Die Dohle ist schwarz und grau. Kavka je črna in siva. — Sie fliegt. Ona leta. — Die Mühle steht. Mlin stoji.

W

W

Wald, Wiese, Wolf.

Der Wald, gozd, die Wälder, gozdje; der Wagen, voz, die Wagen, vozovi; der Wolf, volk, die Wölfe, volkovi; die Wiese, travnik, die Wiesen, travniki; der Wind, veter, die Winde, vetri; der Winter, zima, die Winter, zime; die Wolke, oblak, die Wolken, oblaki; das Wort, beseda, die Wörter, besede; der Wurm, črv, die Würmer, črvi; der Wein, vino.

Der Wald rauscht. Gozd šumi. Die Wälder rauschen. Gozdje šumijo. — Der Wolf heult. Volk tuli. Die Wölfe heulen. Volkovi tulijo. — Die Wiese grünt. Travnik zeleni. Die Wiesen grünen. Travniki zelenijo. — Der Wind bläst. Veter piše. Die Winde blasen. Vetri pišejo. — Die Wolken sind grau. Oblaki so sivi. — Der Wein ist alt. Vino je staro. — Der Wurm ist weich. Črv je mehek. Er kriecht. On leze. — Wie ist der Schuh? Kakšen je črevelj? Wo bin ich? Kje sem jaz? Wo bist du? Kje si ti? Wo ist er? Kje je on? Wo ist sie? Kje je ona? Wo ist es? Kje je ono? Wo sind wir? Kje smo mi? Wo seid ihr? Kje ste vi? Wo sind sie? Kje so oni?

r R

r R

Rad, Rabe, Raub.

Das Rad, kolo, die Räder, koleša; der Rabe, kroker, die Raben, krokerji; das Reh, srna, die Rehe, srne; die Rübe, repa, die Rüben, repe; der Rauch, dim; der Rahm, smetana; die Ruhe, pokoj; das Reiz, mladika, die Reiser, mladike; die Rinde, skorja, die Rinden, skorje; der Reiter, jezdec, die Reiter, jezdec; die Rebe, trta, die Reben, trte; die Raupe, gosenica, die Raupen, gosenice; der Regen, dež.

Das Rad ist rund. Kolo je okroglo. Es dreht sich. Ono se suče. — Die Raben frähen. Krokerji krokajo. — Das Reh läuft und springt. Srna teka in skače. — Die Raupen kriechen. Gosenice lazi. — Der Rauch steigt auf. Dim se vzdiguje. — Die Reiser wachsen. Mladike rastejo. — Der Regen erfrischt. Dež krepča. — Was grünt? Kaj zeleni? — Was wächst? Kaj raste? — Was läuft, springt, kriecht? Kaj teka, skače, lazi?

z Z

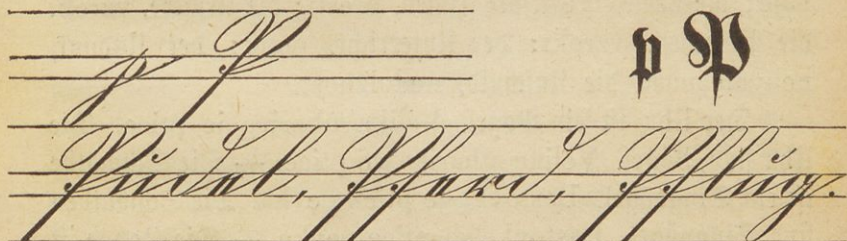
z Z

Ziege, Zweig, Zahn.

Die Ziege, koza, die Ziegen, koze; der Zweig, vejica, die Zweige, vejice; der Zahn, zob, die Zähne, zobje; der

Zaun, plot, die Zäune, plotovi; die Zunge, jezik, die Zungen, jeziki; der Zeisig, čizek, die Zeisige, čizki; die Zeit, čas; der Zorn, jeza; das Zeichen, znamenje; der Zapfen, čep, die Zapfen, čepi; — Degen, Ůl, Ameise, Qual, Geige, Eisen, Sand, Stern, Nadel, Milch, Vogel, Wort, Rinde.

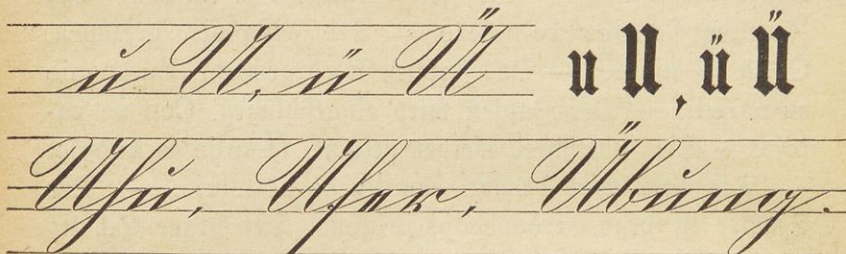
Die Ziege weidet. Koza se pase. — Die Zweige sind grün. Vejice so zelene. — Die Zähne schmerzen mich. Zobje me bolijo. — Die Zeit vergeht. Čas mine. — Der Zorn legt sich. Jeza se poleže. — Der Zeisig wird gefangen. Čizek se ujame. — Das Zeichen wird gemacht. Znamenje se naredi. — Der Zapfen wird eingeschlagen. Čep se zabije. — Die Zwetschken werden gekocht. Češplje se kuhajo. — Die Erde wird bebaut. Zemlja se obdeluje. — Der Schüler ist brav. Učenec je priden. Der brave Schüler wird belobt. Pridnega učenca hvalimo.



Der Pelz, kozuh, die Pelze, kozuhi; das Pferd, konj, die Pferde, konji; der Pflug, plug (oralo), die Pflüge, plugi; die Pflaume, sliva, die Pflaumen, slive; die Pflanze, rastlina, die Pflanzen, rastline; der Pfeiler, steber, die Pfeiler, stebri; der Pilz, goba, die Pilze, gobe; der Pfau, pav, die Pfauen, pavi; das Papier, papir; das Pech, smola.

Das Pferd ist groß und stark. Konj je velik in močen. — Der rauhe Pelz wärmt. Kosmati kozuh greje. — Die Pflanzen wachsen und blühen. Rastline rastejo in cvetėjo.

— Das Erz wird geschmolzen. Ruda se topi. — Die Vögel werden gefangen. Ptice se lové. — Das Gras wird gemäht. Travo kosímo. — Der Ärmel wird genäht. Rokav šivamo. — Der Pfeiler ist hoch und fest. Steber je visok in trden. — Reife Pflaumen sind süß. Zrele slive so sladke. — Einige Pilze sind giftig. Nekatere gobe so strupene.



Der Uhu, vélika uharica, die Uhu, vélike uharice; das Ušer, breg, die Ušer, bregovi; die Übung, vaja, die Übungen, vaje; die Ulme, brest, die Ulmen, bresti; die Ursache, vzrok, die Ursachen, vzroki; der Unterricht, pouk; der Udanf, nehvaležnost, die Unschuld, nedolžnost.

Der Uhu ist ein Vogel. Vélika uharica je ptica. Die Uhu sind Vögel. Vélike uharice so ptice. — Die Schwalbe ist ein Singvogel. Lastovka je ptica pevka. Die Schwalben sind Singvögel. Lastovke so ptice pevke. — Die Zange ist ein Werkzeug. Klešče so orodje. — Die Säge, die Sense und die Sichel sind auch Werkzeuge. Žaga, kosa in srp so tudi orodja. — Der Ochse ist ein Rind. Vol je govedo. — Das Eichhörnchen ist ein Nagethier. Veverica je glodavka. — Die Maus ist auch ein Nagethier. Miš je tudi glodavka. Sie ist klein und grau. Ona je majhna in siva. Sie nagt und nascht. Ona gloje in polizuje. — Der Udanf ist garstig. Nehvaležnost je grda. — Die Unschuld ist schön. Nedolžnost je lepa.

f f

f F

Fisch, Finger, Fuchse.

Der Fisch, riba, die Fische, ribe; der Finger, prst, die Finger, prsti; das Feld, polje, die Felder, polja; die Frau, gospá, die Frauen, gospé; der Frosch, žaba, die Frösche, žabe; der Faden, nit, die Fäden, niti; die Feile, pila, die Feilen, pile; die Frucht, sad, die Früchte, sadovi; die Fliege, muha, die Fliegen, muhe; der Funke, iskra, die Funken, iskre; das Fleisch, meso; das Feuer, ogenj, der Fuchs, lisica, die Füchse, lisice.

Die Físole ist eine Frucht. Fízol je poljščina. — Was ist noch eine Frucht? Kaj je še poljščina? — Die Feige ist ein Obst. Figa je sad. — Der Apfel, die Pflaume und die Zwetschke sind auch Obst. Jabolko, sliva in češplja so tudi sadovi. — Der Fuchs ist ein Raubthier. Lisica je deroča zver. — Der Fischer físcht. Ribič lovi ribe. — Das Feld wird gepflügt. Polje se orje. — Wer pflügt? Kdo orje? — Das Fleisch ist nahrhaft. Meso je redilno. — Das Fleisch wird gekocht. Meso se kuha.

L L, l l

l L, l L

Laub, Löwe, Löwin.

Das Laub, listje; der Löwe, lev, die Löwen, levi; der Laib, hleb, die Laibe, hlebi; der Leib, telo, die Leiber, telesa; das Land, dežela, die Länder, dežele; die Leute, ljudje; das Licht, luč, die Lichter, luči; die Luft, zrak; der Bach, potok, die Bäche, potoki; die Bank, klop, die Bänke, klopi; der Baum, drevo, die Bäume, drevesa; der Bär, medved; der Bauer, kmet; der Berg, gora; der Besen, metla; die Birne, hruška; die Blume, cvetica.

Die Lerche ist ein Vogel. Škrjanec je ptica. — Die Linde ist ein Baum. Lipa je drevo. Sie ist belaubt. Ona je listnata. Sie blüht und duftet. Ona cvetè in diši. — Anton ist ein fleißiger Bauer. Anton je marljiv kmet. Er pflügt, säet und mähet. On orje, seje in kosi. — Der Bach ist schmal und seicht. Potok je ozek in plitev. Er fließt ruhig. On teče mirno. — Der Bär ist ein Raubthier. Medved je deroča zver. Sein Pelz ist rauh. Njegov kožuh je kosmat. Die Bären rauben. Medvedje ropajo. — Die süße Birne ist ein Obst. Sladka hruška je sad. — Was ist noch ein Obst? Kaj je še sad?

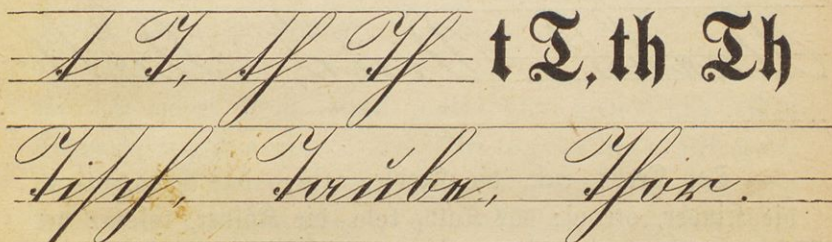
i j j j

i j, i j

Jgel, Jltis, Jäger.

Der Jgel, jež, die Jgel, ježi; der Jltis, dihur, die Jltisse, dihurji; die Insel, otok, die Inseln, otoki; die Jagd, lov; der Jäger, lovec, die Jäger, loveci; das Joch, jarem, die Soche, jarmi; die Sauche, gnojnica.

Der Igel ist stachlig. Jež je bodičast. Er fängt Mäuse. On lovi miši. — Der Jäger jagt und schießt das Wild. Lovec lovi in strelja divjačino. Er fängt den Iltis. On ujame dihurja. — Das Jahr ist lang. Leto je dolgo. Es hat zwölf Monate. Ono ima dvanajst mescev. — Juni und Juli sind Monate. Junij in julij sta meseca. — Das Pferd ist stark. Konj je močen. Es zieht den Wagen. On vleče voz. Was zieht es noch? Kaj še vleče? Es hat eine schöne Mähne. Ima lepo grivo. Wieviel Füße hat es? Koliko nog ima?



Der Tisch, miza, die Tische, mize; die Taube, golob, die Tauben, golobje; das Thor, vrata, die Thore, vrata; das Thier, žival, die Thiere, živali; der Tag, dan, die Tage, dnevi; die Tafel, tabla, die Tafeln, table; der Topf, pisker, die Töpfe, piskri; der Tropfen, kaplja, die Tropfen, kaplje; die Tochter, hči, die Töchter, hčere; die Traube, grozd; das Tuch, sukno; das Thal, dolina; die Thür, duri; der Thau, rosa.

Der Topf ist aus Thon. Pisker je iz gline. Er ist thönern. On je glinen. — Der Nagel ist aus Eisen. Žrebelj je iz železa. Er ist eisern. On je železen. — Das Täfelchen ist aus Stein. Tablica je iz kamena. Das Täfelchen ist steinern. Tablica je kamenata. — Die Schwester ist eine gute Tochter. Sestra je dobra hči. Sie liebt ihre Eltern.

Ona ljubi svoje starše. Sie gehorcht und arbeitet gern. Ona rada uboga in dela. — Das Thor ist eine große Thür. Vrata so velike duri. Das Thor ist hölzern. Vrata so lesena. — Was ist noch hölzern? Kaj je še leseno? — Das Blut ist roth. Kri je rdeča. — Die Rosen und die Nelken sind auch roth. Rože in klinčki so tudi rdeči.

P D

P R

Drabb, Dinn, Dull.

Der Krebs, rak, die Krebse, raki; das Kind, otrok, die Kinder, otroci; das Kalb, tele, die Kälber, teleta; der Kopf, glava, die Köpfe, glave; das Kraut, zelišče, die Kräuter, zelišča; der Knecht, hlapec, die Knechte, hlapci; das Kleid, oblačilo; die Kugel, krogla; die Kirsche, črešnja; die Kirche, cerkev; der Kaiser, cesar; der König, kralj; die Kerze, sveča; die Küche, kuhinja.

Wir sind noch Kinder. Mi smo še otroci. Die Kinder sind klein. Otroci so majhni. Die Kinder gehen in die Schule. Otroci hodijo v šolo. Dort lernen sie. Tam se učijo. — Der Stier, der Ochse, die Kuh und das Kalb sind Rinder. Bik, vol, krava in tele so goveja živina. — Die Kuh und das Kalb weiden. Krava in tele se pase. — Die Kuh gibt uns Milch. Krava nam daje mleka.

f h

h S

Haub, Hirsch, Hase.

Das Haus, hiša, die Häuser, hiše; der Hirsch, jelen, die Hirsche, jeleni; der Hase, zajec, die Hasen, zajci; der Hund, pes, die Hunde, psi; der Hut, klobuk, die Hüte, klobuki; das Horn, rog, die Hörner, rogovi; das Haupt, glava; der Hals, vrat; das Herz, srce; das Holz, les; der Herbst, jesen; der Hunger, lakota.

Der Hund ist ein Hausthier. Pès je domača žival. Er hat einen Kopf, einen Hals, vier Beine und einen Schwanz. On ima glavo, vrat, štiri noge in rep. Der Hund ist treu. Pès je zvest. Er jagt den Hirsch, das Reh und den Hasen. On goni jelena, srno in zajca. Er bewacht auch das Haus. On varuje tudi hišo. — Der Hirsch ist größer als das Reh. Jelen je večji kot srna. Am Kopfe hat er ein schönes Geweih. Na glavi ima lepe rogovile. Er lebt im Walde. On živi v gozdu. Der Jäger schießt ihn. Lovec ga strelja. Sein Fleisch wird gekocht und gebraten. Njegovo meso se kuha in peče.

uu, vv, ww, Haa, Haa,

Laaa, Mooo, Naaa.

Der Aal, jegulja; der Aar, orel; das Aaß, mrhovina; das Haar, las; das Paar, par (dvoje); die Saat, setev; die Beere, jagoda; das Beet, greda; der Klee, detelja; das Meer, morje; der See, jezero; die Seele, duša; der Schnee, sneg; leer, prazen; das Boot, čoln (ladjica); das Moos, mah; das Moor, močvirje (blato).

Der Aal ist ein Fisch. Jegulja je riba. — Der Aar (Aldler) fliegt hoch. Orel visoko leta. Er ist ein Raubvogel. On je ujéda. — Alte Leute haben graue Haare. Stari ljudje imajo sive lase. — Ich habe zwei Paar Schuhe. Imam dva para črevljev. — Die Saaten sind grün. Setve so zelene. — Manche Beeren sind giftig. Nekatere jagode so strupene. — Im Meere leben viele Thiere. V morju živi veliko živali. — Das Meer ist tiefer und größer als der See. Morje je globokejše in večje ko jezero. — Der Klee wächst auf dem Felde. Detelja raste na polju. — Unser Garten hat viele Beete. Naš vrt ima veliko gred. Auch ich habe ein Beet. Tudi jaz imam gredo. Dort wachsen Blumen. Tam rastejo cvetice. — Der Schnee ist weiß. Sneg je bel. — Der Mensch hat eine unsterbliche Seele. Človek ima neumrljivo dušo. — Das Boot ist leer. Čoln je prazen. — Das Moos ist weich. Mah je mehek.

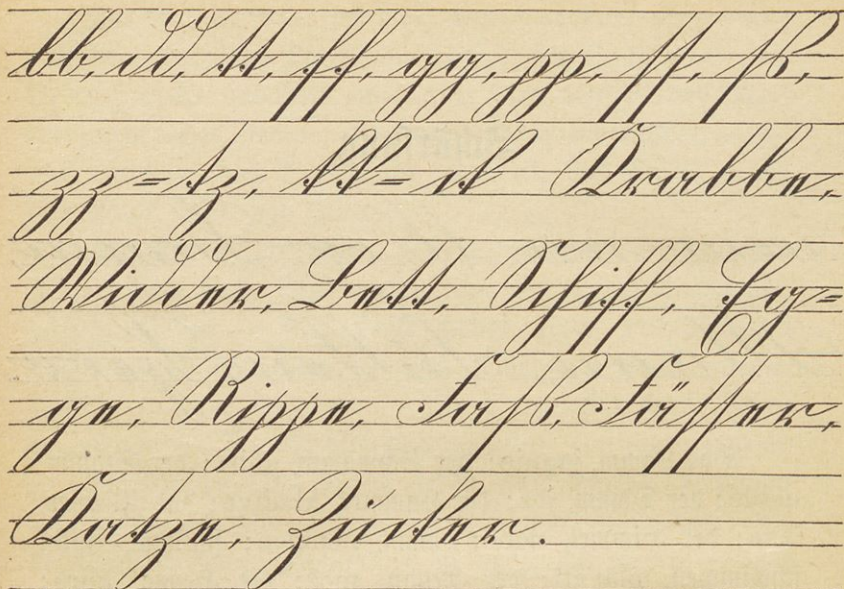
Schärfung.

mm, m, H, rr, Lamm,

Mann, Füllen, Larr.

Das Lamm, jagnje; der Schwamm, goba; der Stamm, deblo; der Damm, jez; der Hammer, kladio; das Zimmer, izba; der Himmel, nebo; dumm, neumen; schlimm, hud; schwimmen, plavati; der Mann, mož; die Henne, kura; die Tanne, jelka; dünn, tanek; brennen, goreti; das Füllen, žrebe; die Wolle, volna; der Stall, hlev; still, tiho; hell, svetlo; fallen, pasti; brüllen, rjuti; der Herr, gospod; der Narr, norec; dürr, suh; flirren, rožljati; murren, godrnjati.

Das Lamm hat weiche Wolle. Jagnje ima mehko volno. — Die Ente schwimmt. Raca plava. — Der Baum hat einen Stamm. Drevo ima deblo. — Der Hammer ist aus Stahl. Kladio je iz jekla. — Der Mann kommt. Mož pride. — Wann ist es hell? Kdaj je svetlo? — Im Sommer scheint die Sonne heiß. Po leti sije solnce toplo. — Dürres Holz brennt gut. Suh les dobro gori. — Die Spinnerin spinnt den Faden. Predica prede nit. — Der Faden ist dünn. Nit je tenka. — Das Füllen ist im Stalle. Žrebe je v hlevu. — Der Löwe brüllt. Lev rjove. — Der Hund bellt. Pes laja. — Die Hennen scharren. Kure praskajo. — Das Fenster flirrt. Okno rožlja.



Der Widder, oven; die Krabbe, morski rak; das Bett, postelja; der Schatten, senca; die Mutter, mati; fett, masten; bitter, grenek; todt, mrtev; das Schiff, ladja; der Löffel, žlica; die Ziffer, številka; offen, odprt; hoffen, upati; die Egge, brana; der Roggen, rž; die Rippe, rebro; die Lippe, ustnica; die Kappe, kapa; klappern, ropotati; das Faß, sod, die Fässer, sodi; die Nuß, oreh, die Nüsse, orehi; die Schüssel, skleda; essen, jesti; iß, jej; der Platz, prostor; die Raße, mačka; schützen, braniti; der Rode, suknja; die Hacke, sekira; der Zucker, cuker (sladkor); backen, peči; schicken, poslati.

Der Widder hat frumme Hörner. Oven ima zvíte rogé. — Die Mutter lehrt die Kinder. Mati učijo otroke. — Der Rahm ist fett. Smetana je mastna. — Die Butter wird aus Rahm gemacht. Sirovo maslo se dela iz smetane. — Heute roth, morgen todt. Danes rdeč, jutri mrtev. — Das Schiff schwimmt auf dem Wasser. Ladja plava po

vodi. — Das Fenster ist offen. Okno je odprto. — Mit dem Löffel essen wir. Z žlico jemo. — Vertraue zu Gott! Zaupaj v Boga! — Der Bauer egget mit der Egge. Kmet vlačí z brano. — Aus Roggen und Weizen macht man Mehl. Iz rži in pšenice delamo moko. — Aus Mehl wird Brot gebacken. Iz moke se peče kruh. — Schwarze Pferde heißen Rappen. Črni konji se imenujejo vranci. — Was klappert? Kaj ropoče? — Wer nicht arbeitet, der soll auch nicht essen. Kdor ne dela, naj tudi ne jé. — Das Faß wird mit Wein gefüllt. Sod se napolni z vinom. — Die Fässer liegen im Keller. Sodi ležijo v hramu (kleti). — Trink und isß, Gottes nicht vergiß! Jej in pij, ali Boga ne pozabi. — Die Nuß hat eine harte Schale. Oreška ima trdo lupino. — Die Katze ist ein Hausthier. Mačka je domača žival. An den Fäßen hat sie spitzige Krallen. Na šapah ima ostre kremplje. — Die Hacke ist scharf. Sekira je ostra. — Der Bäcker bäckt Semmeln. Pekar peče žemlje. — Was hat vier Ecken? Kaj ima štiri ogle?

cent

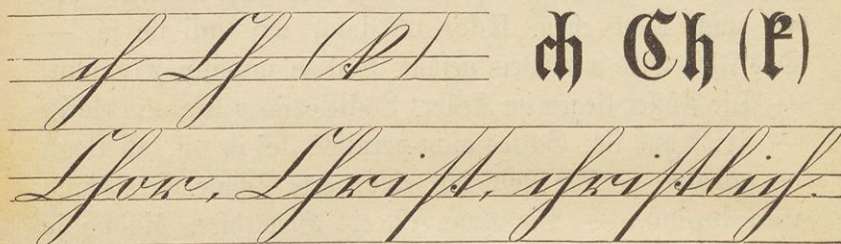
c *C*

Centner, Citrone.

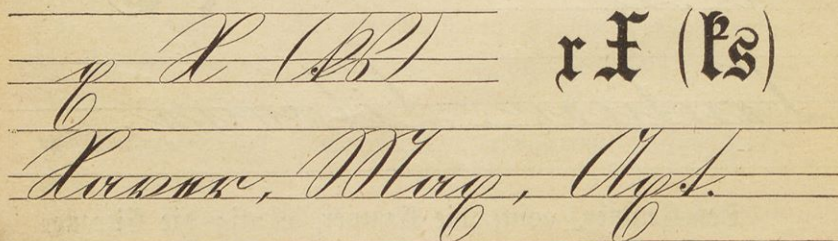
Der Centner, cent, die Centner, centi; die Citrone, citróna, die Citronen, citrone; die Ceder, cedra, die Cedern, cedre; die Cigarre, cigara (smodka).

Die Ceder ist ein Baum. Cedra je drevo. Sie ist der Lärche ähnlich. Ona je podobna mecesnu. — Die Citrone ist eine gelbe Frucht. Citróna je rumen sad. —

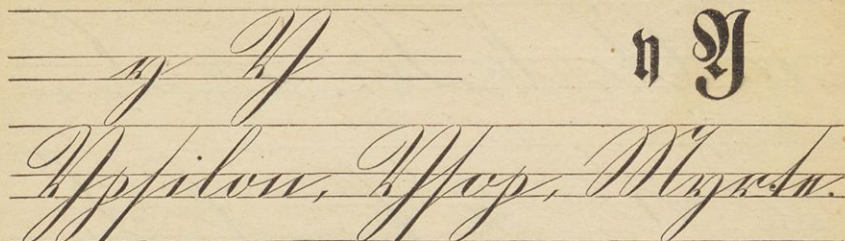
Der Meter=Centner hat hundert Kilo. Meterski cent ima sto kil. — Cäcilie war krank. Cecilija je bila bolna. Der Arzt verschrieb eine Arznei. Zdravnik je zapisal zdravilo. Der Bruder holte die Medicin. Brat je šel po zdravilo. Cäcilie trank die bittere Medicin. Cecilija je pila grenko zdravilo. Jetzt ist sie wieder gesund. Zdaj je zopet zdrava.



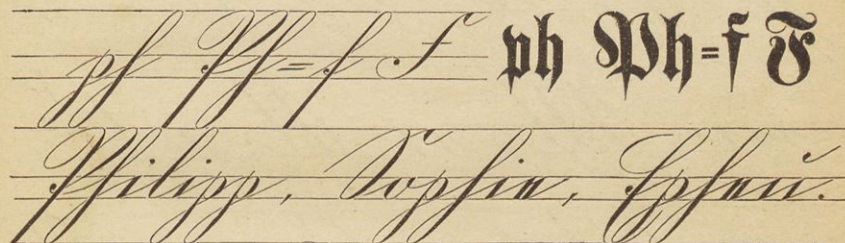
In der Kirche ist ein Chor. V cerkvi je kor. Auf dem Chore steht die Orgel. Na koru stojijo orgle. — Wir sind Christen. Mi smo kristjani. Wir haben den christlichen Glauben. Imamo krščansko vero. Diesen Glauben lehrte uns Christus. To vero nas je učil Kristus.



Max und Kaver sind Knaben. Maks in Ksaverij sta dečka. — Kerges war ein König. Kserks je bil kralj. — Die Art ist scharf. Sekira je ostra. Der Zimmermann braucht sie. Tesar jo rabi.



Ypsilon ist ein Buchstabe. Ipsilon je črka. — Ysop ist eine Pflanze. Izop je rastlina. — Die Myrte ist ein Bäumchen. Mirta je drevesce. Sie ist immer grün. Ona je vedno zelena.



Philipp und Sophie sind Geschwister. Filip in Sofija sta brat in sestra. — Stephan ist ihr Vetter. Štefan je njun bratranec. — Stephan schreibt das Alphabet. Štefan piše abecedo. Er kann es auch aus dem Kopfe. On jo zna tudi na pamet. — Der Epheu ist eine Pflanze. Bršljan je rastlina. Seine Blätter sind immer grün. Njegovo listje je vedno zeleno.

u U, v V, w W,

x X, y Y, z Z,

a A, b B, c C,

d D, e E, f F,

g G, h H, i I,

j J, k K, l L,

m M, n N, o O,

p P, q Q, r R,

s S, t T, u U,

a A,

b B,

c C,

d D,

e E,

f F,

g G,

h H,

i I,

j J,

k K,

l L,

m M,

n N,

o O,

p P,

q Q,

r R,

s S,

ß B,

t T,

u U,

v V,

w W,

x X,

y Y,

z Z.

Sähe. Stavki.

I.

Das Blut ist roth.
Der Himmel ist blau.
Die Nuss ist braun.
Das Gold ist gelb.
Das Gras ist grün.
Die Kohle ist schwarz.
Die Maus ist grau.
Der Schnee ist weiß.
Die Wiese ist bunt.

Kri je rdeča.
Nebo je modro.
Oreh je rjav.
Zlato je rumeno.
Trava je zelena.
Ogel je črn.
Miš je siva.
Sneg je bel.
Travnik je pisan.

Die Kugel ist rund.
Der Kasten ist eckig.
Der Säbel ist lang.
Das Messer ist kurz.
Der Baum ist hoch.
Der Strauch ist niedrig.
Die Straße ist breit.
Der Steig ist schmal.
Der Fluß ist tief.
Der Bach ist seicht.
Das Pferd ist groß.
Die Maus ist klein.
Der Stein ist hart.
Das Moos ist weich.
Das Eisen ist schwer.
Die Feder ist leicht.

Krogla je okrogla.
Omara je oglata.
Sablja je dolga.
Nož je kratek.
Drevo je visoko.
Grm je nizek.
Cesta je široka.
Steza je ozka.
Reka je globoka.
Potok je plitev.
Konj je velik.
Miš je majhna.
Kamen je trd.
Mah je mehkek.
Železo je težko.
Pero je lahko.

Die Citrone ist sauer.
 Die Birne ist süß.
 Der Wermut ist bitter.
 Der Hase ist schnell.
 Die Schnecke ist langsam.
 Das Kind ist jung.
 Der Greis ist alt.
 Das Eis ist kalt.
 Das Feuer ist heiß.
 Die Schüsseln sind voll.
 Die Töpfe sind leer.
 Die Ziegen sind zahm.
 Die Rehe sind scheu.

Citrona je kislá.
 Hruška je sladka.
 Pelin je grenék.
 Zajec je hiter.
 Polž je počasen.
 Otrok je mlad.
 Starček je star.
 Led je mrzel.
 Ogenj je vroč.
 Sklede so polne.
 Piskri so prazni.
 Koze so krotke.
 Srne so plašne.

Die Kreide ist weiß und hart.
 Das Messer ist spitzig und
 scharf.
 Die Nadel ist dünn und
 gerade.

Kreda je bela in trda.
 Nož je ostast in oster.

Die Äste sind dick und krumm.
 Der Mann ist groß und stark.
 Das Eis ist glatt, hart und kalt.
 Der Schnee ist weiß, weich
 und kalt.
 Die Kirschen sind roth, rund
 und süß.

Igla je tanka in ravna.

Veje so debele in krive.
 Mož je velik in močen.
 Led je gladek, trd in mrzel.
 Sneg je bel, mehek in
 mrzel.
 Črešnje so rdeče, okrogle
 in sladke.

II.

Der Hund bellt.
 Die Katze miaut.
 Das Pferd wiehert.
 Die Kuh muht.
 Der Ochse brüllt.

Pes laja.
 Mačka mijavka.
 Konj rezgeta.
 Krava muka.
 Vol rjove.

Das Schaf blökt.
 Die Ziege meckert.
 Das Schwein grunzt.
 Die Gans schnattert.
 Die Henne gackert.
 Der Hahn kräht.
 Der Rabe krächzt.
 Die Taube gurr.
 Die Lerche trillert.
 Der Frosch quakt.
 Die Biene summt.

Ovca bleketa.
 Koza mekeče.
 Svinja kruli.
 Gos gaga.
 Kura kokodaka.
 Petelin poje.
 Krokar kroka.
 Golob gruli.
 Škrjanec žvrgoli.
 Žaba reglja.
 Čebela buči.

Das Wasser fließt und rauscht.
 Die Mühle klappert und mahlt.
 Die Mutter kocht, wäscht und
 näht.
 Der Bauer ackert, säet und
 egget.
 Gänse und Enten schwimmen.
 Hirsche und Rehe springen.
 Hasen und Mäuse nagen.
 Esel und Pferde tragen.

Voda teče in šumi.
 Mlin ropoče in melje.
 Mati kuhajo, perejo in ši-
 vajo.
 Kmet orje, seje in vlačí.
 Gosi in race plavajo.
 Jeleni in srne skačejo.
 Zajci in miši glojejo.
 Osli in konji nosijo.

Die Fische werden gefangen.
 Der Tisch wird gemacht.
 Die Steine werden gebrochen.
 Der Sand wird angeführt.
 Der Kaff wird gelöscht.
 Das Haus wird gebaut.
 Die Speisen werden gekocht.
 Die Löffel und Gabeln wer-
 den gewaschen.

Ribe lovimo.
 Miza se nareja.
 Kamenje se lomi.
 Pesek se navaža.
 Apno se gasi.
 Hiša se zida.
 Jedi se kuhajo.
 Žlice in vilice se umivajo.

III.

Das Brot ist eine Speise.	Kruh je jed.
Das Wasser ist ein Getränk.	Voda je pijača.
Der Fuchs und der Wolf sind Raubthiere.	Lisica in volk sta deroči zveri.
Die Pferde und die Ochsen sind Hausthiere.	Konji in voli so domače živali.
Das Lamm ist ein junges Schaf.	Jagnje je mlada ovca.
Der Zaunkönig ist ein kleiner Vogel.	Palček je majhen ptič.
Die Eichen sind große Bäume.	Dobi so velika drevesa.
Die Bienen sind fleißige Thierchen.	Čebele so pridne živalce.
Der Nagel ist aus Eisen.	Žrebelj je iz železa.
Er ist eisern.	On je železen.
Die Tische sind aus Holz.	Mize so iz lesa.
Sie sind hölzern.	One so lesene.
Die Katze hat scharfe Krallen.	Mačka ima ostre kremplje.
Die Nuss hat eine harte Schale.	Oreh ima trdo lupino.
Die Ziege hat zwei Hörner.	Koza ima dva roga.
Die Eichen haben dicke Äste.	Dobi imajo debele veje.
Die Henne legt Eier.	Kura nese jajca.
Die Kuh gibt Milch.	Krava daje mleko.
Die Vögel bauen Nester.	Ptice znašajo gnezda.
Die Hasen benagen die Bäume.	Zajci glojejo drevesa.
Das Pferd zieht den Wagen und den Pflug.	Konj vleče voz in plug.
Die Katze fängt Mäuse und Ratten.	Mačka lovi miši in pod- gane.

Der Bäcker bäckt Semmeln Pekar peče žemlje in preste.
und Brezeln.

Der Schmied braucht den Kovač rabi kladivo in pilo.
Hammer und die Feile.

Der Schüler antwortet laut. Šolar odgovarja glasno.

Der Hirsch läuft schnell. Jelen teka hitro.

Die Adler fliegen hoch. Orli letajo visoko.

Die Nelken duften angenehm. Klinčki dišijo prijetno.

Das Obst reift im Herbst. Sadje zori v jeseni.

Im Sommer wird es warm
sein. Po leti bo toplo.

Der Vogel sitzt auf dem Baume. Ptica sedi na drevesu.

Der Landmann geht auf das
Feld. Kmet gre na polje.

Wird es heute regnen? Ali bo danes deževalo?

Wird es morgen schön sein? Ali bo jutri lepo?

Berila za nazorni nauk.

Q e s e ſ t ü c k e

für den

Anſchauungs = Unterricht.

Berlin, 18. November 1881.

Herrn Dr. H. v. S.

Hochachtungsvoll,
H. v. S.

I. Šola. Die Schule.

Otroci grejo v šolo. Die Kinder gehen in die Schule. — Oni pozdravijo učitelja. Sie grüßen den Lehrer. — Potem sedejo na svoje prostore. Dann setzen sie sich auf ihre Plätze. — Pred ukom molijo. Vor dem Unterrichte beten sie. — Učitelj učijo. Der Lehrer lehrt. — Učenci se učijo. Die Schüler lernen. — Učitelj vprašujejo, otroci odgovarjajo. Der Lehrer fragt, die Schüler antworten. — Mi govorimo, beremo, pišemo, računimo in pøjemo. Wir sprechen, lesen, schreiben, rechnen und singen. — Včasih tudi rišemo. Manchmal zeichnen wir auch. — Po uku zopet molimo ali pøjemo. Nach dem Unterrichte beten oder singen wir wieder. —

V učilnici ali šolski izbi vidimo okna, duri, stene, strop in tla. Im Schulzimmer sehen wir die Fenster, die Thür, die Wände, die Decke und den Boden. — V izbi stoji peč in veliko klopi. Im Zimmer steht der Ofen und viele Bänke. — Pod klopjo ima vsak učenec svoje šolske priprave: bukve, tablico, kamenček pisanko in pero. Unter der Bank hat jeder Schüler seine Schulgeräthe: das Buch, das Täfelchen, den Griffel, das Schreibheft und die Feder. — V klopi je okrogla luknja. In der Bank ist ein rundes Loch. — V njej tiči tintnik s tinta. Darin steckt das Tintenfäß mit der Tinte. — Pred klopmi je šolska tabla, miza in stol za učitelja. Vor den Bänken ist die Schultafel, der Tisch und der Sessel für den Lehrer. — Na mizi ležijo bukve, papir in ravnilo. Auf dem Tische liegen Bücher, Papier und Lineal. — Na steni visi križ in cesarjeva podoba. An der Wand hängt das Kreuz und das Kaiserbild. — Na tablo pišemo s kredo. Auf die Tafel schreiben wir mit der Kreide. — Z gobo pobrišemo. Mit dem Schwamme löschen wir aus.

Priden učenec rad hodi v šolo. V šoli sedi mirno, poslušna pazljivo in se rad uči. Vse svoje reči ima v lepem redu. Ves snažen je; ima umite roke in umit obraz in je čedno oblečen. V šolo in iz šole hodi lepo tiho in mirno. S svojimi tovariši je prijazen. Doma rad uboga in dela, pa tudi rad moli. Povsod se lepo vede in kaže, da je priden učenec. Vsak ga ima rad in tudi Bog.

Pred šolo.

O Bog, ki slabim rad pomagaš,
Ozri se milo zdaj na nas!
Daj nam, da pridno se učimo
In tebi služimo ves čas.

Po šoli.

Pomagaj, Bog, da vse nauke
Zvesto si v srcu hranimo;
Da vedno se po njih ravnamo
In večno srečni bodemo!

2. Človek. Der Mensch.

Jaz sem otrok. Ich bin ein Kind. — Otrok je človek. Das Kind ist ein Mensch. — Človek ima dušo in telo. Der Mensch hat eine Seele und einen Leib. — Duše ne vidimo. Die Seele sehen wir nicht. — Ona je nevidna. Sie ist unsichtbar. — Brez duše je človek mrtev. Ohne Seele ist der Mensch todt. — Mrtvo truplo se imenuje mrlič. Der todt Körper heißt Leichnam (Leiche). — Duša more misliti. Die Seele kann denken. — Duša more tudi hoteti ali želeti. Die Seele kann auch wollen oder wünschen. — Mi hočemo le dobro, hudega pa se varujemo. Wir wollen nur das Gute, das Böse aber meiden wir. — Duša more tudi čutiti. Die Seele kann auch fühlen. — Ona čuti veselje in žalost. Sie fühlt Freude und Traurigkeit. — Duša je neumrljiva. Die Seele ist unsterblich.

Telo vidimo. Den Leib sehen wir. — Telo je vidno in umrljivo. Der Leib ist sichtbar und sterblich. — Deli telesa so: glava, trup in udje. Die Theile des Leibes sind: der Kopf, der Rumpf und die Glieder. — Na glavi imam lase, čelo, oči, ušesa, senci, nos, usta, brado in lica. Auf dem Kopfe habe ich die Haare, die Stirne, die Augen, die Ohren, die Schläfen, die Nase, den Mund, das Kinn und die Wangen. — Nad očmi so obrvi. Über den Augen sind die Augenbrauen. — Na trepalnicah imam vejice. An den Augenlidern habe ich Augenwimpern. — Prednji del glave se imenuje obraz ali obličje. Der vordere Theil des Kopfes heißt Angesicht.

Z očmi vidimo. Mit den Augen sehen wir. — Z ušesi slišimo. Mit den Ohren hören wir. — Z nosom vohamo. Mit der Nase riechen wir. — Z jezikom in nebom okušamo. Mit der Zunge und dem Gaumen schmecken wir. — Po vsem životu čutimo. Am ganzen Leibe fühlen wir. — Imamo torej petero čutov: vid, sluh, voh, okus in tip ali čut. Wir haben daher fünf Sinne: das Gesicht, das Gehör, den Geruch, den Geschmack und den Tastsinn oder das Gefühl. — Kdor ne vidi, je slep. Wer nicht sieht, ist blind. — Kdor ne sliši, je gluh. Wer nicht hört, ist taub. — Slepec in gluhec sta nesrečna. Der Blinde und der Taube sind unglücklich. — V ustih imam tudi zobe. Im Munde habe ich auch Zähne. — Z zobmi grizem in žvečim. Mit den Zähnen beiße und faue ich.

Med glavo in trupom je vrat. Zwischen dem Kopfe und dem Rumpfe ist der Hals. — Zadnji del vratú imenujemo zatilnik. Den hinteren Theil des Kopfes nennen wir Genick. — Prsi, hrbet in trebuh so deli trupa. Die Brust, der Rücken und der Bauch sind Theile des Rumpfes. — Roke in noge so udje. Die Hände und Füße sind Glieder. — Na vsaki roki je pet prstov. An jeder Hand sind fünf Finger. — Kako se imenujejo? Wie heißen sie? — Prsti imajo nohte. Die Finger haben Nägel. — Čemu so prsti in roke? Wozu sind die Finger und die Hände? — Stisnjena roka se imenuje pest. Die geballte Hand heißt Faust. — Kako se imenuje odprta roka? Wie heißt die geöffnete Hand? — Stegno, koleno, meča, piščal, gleženj, peta, podplat in prsti so deli na nogi. Der Schenkel, das Knie, die Wade, das Schienbein, der Knöchel,

die Ferse, die Sohle und die Zehen sind Theile des Fußes. — Imenuj mi dele na roki! Nenne mir die Theile der Hand!

Imam zdrave ude in čute. Srečen sem. Kako nesrečen je tisti, ki nima zdravih udov in vseh čutov! Slepec ne vidi rume-nega solnca, ne prijazne lune in ne milih svetlih zvezdic; on ne vidi pisanih cvetic in ljubih živali, in tudi ne more videti svojih dobrih staršev in prijateljev. Gluhec ne sliši žvrgoleti drobnih ptičic, in ne sliši lepega petja in prijetne godbe. Mutec ne more povedati, kaj bi rad, in se tudi ne more pogovarjati, kakor drugi ljudje. O ljubi Bog! kakó zeló sem ti hvaležen, da vidim, slišim in morem govoriti! Rad bom gledal lepe božje stvari, in bom poslušal lepe nauke, ter ne bom nikoli govoril tako, da bi žalil Boga ali kakega človeka.

3. Vrste človeške starosti (človeške dobe) in rodbina.

Die Altersstufen des Menschen und die Familie.

Mi smo še mladi in slabi. Wir sind noch jung und schwach. — Mi smo otroci. Wir sind Kinder. — Franc je deček. Franz ist ein Knabe. — Marija je deklica. Marie ist ein Mädchen. — Mi rastemo. Wir wachsen. — Mi postajamo zmérom večji in močnejši. Wir werden immer größer und stärker. — Dečki postanejo kdaj mladeniči, deklice pa device. Die Knaben werden einst Jünglinge, die Mädchen aber Jungfrauen. — Mladenič postane potem mož, devica pa žena. Der Knabe wird dann ein Mann, die Jungfrau aber ein Weib. — Možje in žene so odrastli in močni. Männer und Weiber sind erwachsen und stark. — Stari ljudje se imenujejo starčki. Alte Leute heißen Greise. — Starček in starka sta slaba. Der Greis und die Greisin sind schwach. — Stare ljudi moramo častiti. Alte Leute müssen wir ehren.

Imam očeta in mater. Ich habe einen Vater und eine Mutter. — Oče in mati so moji starši. Vater und Mutter sind meine Eltern. — Starši skrbijo zame. Die Eltern sorgen für mich. — Moram jim biti hvaležen in jih ubogati. Ich muß ihnen dankbar sein und ihnen gehorchen. — Imam tudi brata in sestro. Ich habe

auch einen Bruder und eine Schwester. — Jaz in brat sva sina najinih staršev, sestra je njihova hči. Jčh und der Bruder sind Söhne unserer Eltern, die Schwester ist ihre Tochter. — Oče, mati in otroci so rodbina. Vater, Mutter und Kinder sind eine Familie.

— K rodbini prištevamo tudi deda in babico. Zur Familie zählen wir auch den Großvater und die Großmutter. — Mi otroci smo njuni vnuki. Wir Kinder sind ihre Enkel. — Oče in mati imajo tudi brate in sestre. Vater und Mutter haben auch Brüder und Schwestern. — Ti so naši strici, ujei in tete. Diese sind unsere Oheime, Onkel und Tanten. — S stričevimi in uječevimi otroki smo si bratranci. Mit den Kindern des Oheims und des Onkels sind wir Geschwisterkinder. — Stric, ujec, teta in bratranci so naša sorodovina (žlahta). Der Oheim, der Onkel, die Tante und die Geschwisterkinder sind unsere Verwandten.

Vse, česar le potrebujem, dajejo mi starši. Oni tudi skrbijo, da se kaj učim, da bom kdaj priden človek. Sirote so tisti otroci, ki nimajo očeta in matere. Kako dobro mi je pri srcu, kako vesel sem, kadar sem pri svojem očetu in svoji materi! Oni me srčno ljubijo, in jaz sem njihov ljubi otrok. Jaz ne morem biti vesel, ako se oni ne veselijo. Zmérať jih hočem ljubiti in jim biti pokoren, nikoli jih nočem rãžžaliti, zato da me bodo veseli. Otroci, ki ne ubogajo svojih staršev, niso srečni. Bog pravi: „Spoštuj očeta in mater, da boš dolgo živel, in da se ti bo dobro godilo na zemlji!“

Dobri otroci.

Trije otročiči so sedeli skupaj pred hišo in se pogovarjali o očetu in materi. Starejši brat pravi: „Včeraj so mi oče dali nove bukvice.“ Sestrica reče: „V nedeljo sem dobila od matere lepo jankico.“ Najmlajši bratec pa pravi: „Zvečer nam bodo dali mati žgancev in mleka.“ Potem so rekli eden drugemu: „O, kako dobri so oče in mati!“ Starejši brat pa jim pripoveduje o neki deklici, ki so ji mati umrli. Vsi se tiho pogledajo in imajo solzne oči. Bratec pa reče: „Naša mati ne smejo umreti!“ Kmalu so šli potem v hišo in stisnili se k očetu in materi. Nikjer niso bili tako radi, kakor pri ljubih starših.

4. Človeški živež. Die Nahrung des Menschen.

Ako hočemo živeti, moramo jesti in piti. Wenn wir leben wollen, müssen wir essen und trinken. — Kar jemo in pijemo, je naša jed in pijača. Was wir essen und trinken, ist unsere Speise und unser Getränk. — Najnavadnejši živež je kruh. Die gewöhnlichste Nahrung ist das Brot. — Mati ga pečejo iz moke. Die Mutter bäckt es aus Mehl. — Tudi druge jedi se pripravljajo iz moke. Auch andere Speisen werden aus Mehl bereitet. — Imenujemo jih močnate jedi. Wir nennen sie Mehlspeisen. — Jemo tudi juho in meso. Wir essen auch Suppe und Fleisch. — Meso se kuha in peče. Das Fleisch wird gekocht und gebraten. — Goveje, telečje in koštrunovo meso kupujemo pri mesarju. — Das Rinds-, Kalbs- und Schöpfenfleisch kaufen wir beim Fleishhauer. — Svinje koljemo doma in delamo klobase. Die Schweine schlachten wir zu Hause und machen Würste. — Meso divjih živali se imenuje divjačina. Das Fleisch wilder Thiere heißt Wildbret.

Z mesom jemo tudi grah, lečo, zelje, repo in salato; te jedi so zelenjava. Zum Fleische essen wir auch Erbsen, Linsen, Kraut, Rüben und Salat; diese Speisen sind Gemüse. — Zelenjava raste na vrtu ali na polju. Das Gemüse wächst im Garten oder auf dem Felde. Na vrtu raste tudi sadje. Im Garten wächst auch das Obst. — Otroci ga radi jedó. Die Kinder essen es gern. — Katero sadje že poznate? Welches Obst kennt ihr schon? — Voda je najzdravejša pijača. Das Wasser ist das gesündeste Getränk. — Čemu je še voda? Wozu ist noch das Wasser? — Če nam je vroče, ne smemo precej piti. Wenn wir erhitzt sind, dürfen wir nicht trinken. — Mleko je tudi dobra pijača. Die Milch ist auch ein gutes Getränk. — Ljudje pijejo tudi vino in ol ali pivo. Die Menschen trinken auch Wein und Bier. — Žganje je zelo škodljiva in posebno otrokom strupena pijača. Der Brantwein ist ein sehr schädliches und besonders für Kinder giftiges Getränk.

Jed in pijača hrani telo. Kdor preveč jé, je nezmeren. Preveč jesti je nezdravo. Pregovor pravi: „Kratka večerja, dolgo življenje.“ Ne jej prevročih ali premrzlih jedi in nezrelega sadja.

Tudi prehitro in požrešno jesti ni zdravo. Kdor pridno dela, temu se vsaka jed prilega. Bog nam daje jed in pijačo, zato moramo moliti pred jedjo in po jedi.

Pred jedjó.

O Bog! to vse nam daješ tí,
Kar vsaki dan nas preživí;
Dodeli, da nam to jedilo
Po tvoji volji bo teknilo!

Po jedi.

O Bog! s pijačo in jedjó
Nahranil si nas milostno!
Za vse, kar roka tvoja dala,
Naj bo prisrčna zdaj ti hvala.

5. Obleka. Die Kleidung.

Z obleko pokrivamo telo. Mit der Kleidung bedecken wir den Leib. — Ona nas tudi varuje mraza. Sie schützt uns auch vor der Kälte. — Po zimi potrebujemo toplejše obleke kot po leti. Im Winter brauchen wir wärmere Kleider als im Sommer. — Oblačila se narejajo iz prta ali platna, usnja, sukna in kožuhovine. Die Kleider werden gemacht aus Leinwand, Leder, Tuch und Pelzwerk. — Iz česa se dela platno? sukno? usnje? Woraus macht man die Leinwand? das Tuch? das Leder? — Katera oblačila so narejena iz platna? katera iz sukna? katera iz usnja? katera iz kožuhovine? Welche Kleidungsstücke sind aus Leinwand verfertigt? welche aus Tuch? welche aus Leder? welche aus Pelzwerk? — Katera oblačila pokrivajo glavo? katera truplo? katera roke? katera noge? Welche Kleidungsstücke bedecken den Kopf? welche den Rumpf? welche die Hände? welche die Füße? — Katera oblačila dela krojač? katera črevljar? Welche Kleidungsstücke macht der Schneider? welche der Schuster? — Naštejte vsa moška oblačila! Zählt auf alle männlichen Kleidungsstücke! — Imenujte mi ženska oblačila! Nennet mir die weiblichen Kleidungsstücke!

Obleko mi dajejo ljubi starši. Obleka velja veliko denarja. Zato jo moram varovati in gledati, da je ne raztrgam ali ne zamažem. Pametni ljudje ne gledajo toliko na drago kakor na snažno obleko.

6. Stanovanje. Die Wohnung.

Človek potrebuje razen živeža in obleke tudi stanovanja. Der Mensch braucht außer Nahrung und Kleidung auch Wohnung. — Mi stanujemo v izbi. Wir wohnen in einem Zimmer. — Izba ima štiri stene, strop, tla, peč, duri in okna. Das Zimmer hat vier Wände, eine Decke, einen Fußboden, einen Ofen, eine Thür und Fenster. — Strop in stene so navadno pobeljene. Die Decke und die Wände sind gewöhnlich geweißt. — Tla so pokrita z dilami. Der Fußboden ist mit Brettern bedeckt. — Peč je iz štirioglatih pečnic sestavljena in greje izbo po zimi. Der Ofen ist aus vier-eckigen Kacheln zusammengesetzt und wärmt im Winter das Zimmer. V peči se tudi kruh peče. Im Ofen wird auch das Brot gebacken. — Duri se sučejo na tečajih in imajo kljuko in ključalnice. Die Thür dreht sich in den Angeln und hat eine Klinke und ein Schloss. — Skozi okna prihaja svetloba v izbo. Durch die Fenster kommt Licht ins Zimmer. — Okna tudi odvrčajo mraz, veter in dež. Die Fenster halten auch die Kälte, den Wind und den Regen ab. — V izbi vidimo veliko reči. Im Zimmer sehen wir viele Dinge. — V izbi je miza; okoli mize pa stojijo stoli in klopi. Im Zimmer ist der Tisch; um den Tisch aber stehen die Stühle und die Bänke. — Pri steni stoji postelja. An der Wand steht das Bett. — Tudi omara za obleko je v izbi. Auch der Kasten für die Kleider ist im Zimmer. — V kotu stoji včas tudi skrinja. In der Ecke steht manchmal auch eine Kiste. — Kaj visi v izbi na stenah? Was hängt im Zimmer an den Wänden? — Vse te reči so premične in se imenujejo pohištvo. Alle diese Dinge sind beweglich und heißen Zimmereinrichtung.

V izbi prebivamo po dnevi in po noči. Im Zimmer wohnen wir bei Tage und bei Nacht. — V izbi delamo in jemo. Im Zimmer arbeiten und essen wir. — Po noči tudi spimo v njej. In der Nacht

schlafen wir auch darin. — V izbi mora biti vse lepo čisto. Im Zimmer muß alles schön rein sein. — V izbi in v vseh drugih prostorih mora biti tudi zdrav zrak. Im Zimmer und in allen andern Räumen muß auch gesunde Luft sein. — Zato moramo vsak dan okna in duri odpirati. Deshalb müssen wir jeden Tag die Fenster und Thüren öffnen. —

Blizu izbe je kuhinja. Nahe bei dem Zimmer ist die Küche. — V kuhinji je ognjišče. In der Küche ist der Herd. — Na ognjišču kuhajo mati jedi. Auf dem Herd kocht die Mutter die Speisen. — V kuhinji je veliko reči. In der Küche sind viele Dinge. — Te so: škaaf, pisker, kotel, ponva, trinog, skleda, penjenica, kuhalnica, sklednjak, vile (burklje) in klešče. Diese sind: das Schaff, der Topf, der Kessel, die Pfanne, der Dreifuß, die Schüssel, der Schaumlöffel, der Kochlöffel, das Schüsselgestell, die Ofengabel und die Zange. — Imenujemo jih kuhinjsko orodje. Wir nennen sie das Küchengeräth. —

Pri kuhinji je navadno jedilna shramba. Bei der Küche ist gewöhnlich die Speisekammer. — Tukaj mati hranijo jedila, namreč: kruh, moko, jajca, sirovo maslo, mast in še več družega. Hier bewahrt die Mutter die Speisen auf, nämlich: das Brot, das Mehl, die Eier, die Butter, das Fett und noch anderes mehr. — Nekatere reči se hranijo v kleti. Manche Dinge werden im Keller aufbewahrt. — Katere? Welche? — Klet je temna in hladna, ona je pod zemljo. Der Keller ist finster und kühl, er ist unter der Erde. — Iz veže vodijo stopnice v klet. Aus dem Hausflur führt die Stiege in den Keller. — Tudi v prvo nadstropje in na podstrešje vodijo stopnice. Auch in das erste Stockwerk und auf den Dachboden führen Stiegen. — Podstrešje je pod streho. Der Dachboden ist unter dem Dache. — Streha ima line. Das Dach hat Dachfenster. — Soba, kuhinja, jedilna shramba, veža, klet, stopnice, nadstropja in podstrešje so notranji deli hiše. Das Zimmer, die Küche, die Speisekammer, der Hausflur, der Keller, die Stiegen, die Stockwerke und der Dachboden sind die inneren Theile des Hauses. — Vnanji deli hiše so: zidovi, vrata, okna, streha in dimnik. Außere Theile des Hauses sind: die Mauern, das Thor, die Fenster, das Dach und der Rauchfang. —

Hišo zidajo zidarji. Das Haus bauen die Maurer. — Za zidanje potrebujemo kamenja, opeke, apna, peska in lesa. Zum Bauen braucht man Steine, Ziegel, Kalk, Sand und Holz. — Nekatere hiše so zgolj iz lesa. Manche Häuser sind nur aus Holz. — Tesarji stavijo streho. Die Zimmerleute setzen das Dach auf. — S čim je streha pokrita? Womit ist das Dach gedeckt? — Kdo še dela pri zidanju hiše? Wer arbeitet noch bei dem Baue des Hauses?

Dobro je, da v hiši stanujem. Če gre dež ali sneg, sem v hiši pod streho. Po zimi se v topli hiši grejem. Po noči spim v hiši. Pri postelji se oblačim in slačim. Obleko devam vkup na en kraj. Kdor po dnevi pridno dela in se pošteno obnaša, sladko spi po noči. Predno grem spat, lepo molim in se Bogu priporočim. Tudi zjutraj Boga ne pozabim. On me varuje po dnevi in po noči.

7. Gospodarska poslopja in domače živali.

Die Wirtschaftsgebäude und die Hausthiere.

Blizu hiše sta navadno hlev in skedenj. In der Nähe des Hauses sind gewöhnlich der Stall und die Scheune. — V hlevu prebivajo naše domače živali. Im Stalle wohnen unsere Hausthiere. — Domače živali so: krava, vol, tele, konj, osel, ovca, koza, svinja, mačka, pes, petelin, kura, gos, raca, golob in pav. Hausthiere sind: die Kuh, der Ochse, das Kalb, das Pferd, der Esel, das Schaf, die Ziege, das Schwein, die Katze, der Hund, der Hahn, die Henne, die Gans, die Ente, die Taube und der Pfau. — Katere teh živali so štirinogate? Welche dieser Thiere sind vierfüßig? — Katere domače živali so ptice? Welche Hausthiere sind Vögel? — Konjem in govedu dajemo krmo v jasli, svinjam pa v korito. Den Pferden und dem Rinde geben wir das Futter in die Krippe, den Schweinen aber in den Trog. — Zraven svinjaka je gnojišče. Neben dem Schweinstalle ist der Düngerhaufen. — Prostor med hišo, hlevom in skednjem se imenuje dvor. Der Platz zwischen dem Hause, dem Stalle und der Scheune heißt der Hof. — Perotnina je navadno na dvoru. Das Geflügel ist gewöhnlich im Hofe. — Kure in petelin brskajo tudi radi po gnojišču. Die Hennen und der Hahn scharren

auch gern auf dem Düngerhaufen. — Kokoši, gosi in race imajo navadno poseben kurnik, gosinjak in račjak zase. Die Hühner, Gänse und Enten haben gewöhnlich einen eigenen Hühner-, Enten- und Gänsestall für sich.

Domače živali so človeku zelo koristne. Die Hausthiere sind dem Menschen sehr nützlich. — One delajo za nas in nam dajejo živež in obleko. Sie arbeiten für uns und geben uns Nahrung und Kleidung. — Konj in vol vozita voz in plug. Das Pferd und der Ochse ziehen den Wagen und den Pflug. — Pes varuje hišo. Der Hund bewacht das Haus. — Mačka lovi miši. Die Katze fängt Mäuse. — Krava in koza nam dajeta mleka. Die Kuh und die Ziegen geben uns Milch. — Ovca nam daje volno za našo obleko. Das Schaf gibt uns Wolle für unsere Kleidung. — Vse štirinogate živali nam dajejo tudi meso in kožo, iz katere se dela usnje. Alle vierfüßigen Thiere geben uns auch Fleisch und Haut, aus welcher Leder bereitet wird. — Kura nese jajca. — Die Henne legt Eier. —

V kozolecu se žito suši. In der Garbe wird das Getreide getrocknet. — Potém se shrani v skednju. Dann wird es in der Scheune aufbewahrt. — Tudi seno, otavo in slamo imamo v skednju ali nad hlevom. Auch das Heu, das Grummet und das Stroh haben wir in der Scheune oder über dem Stalle. — Gumno je tisti del skednja, kjer se žito mlati. Die Tenne ist jener Theil der Scheune, wo das Getreide gedroschen wird. — Kdo mlati? — Wer drischt? — S čim mlatijo mlatiči? Womit dreschen die Drescher? — Pri hlevu stoji tudi kolnica. Beim Stalle steht auch ein Schuppen. — V kolnici imamo steljo in vozé. Im Schuppen haben wir die Streu und Wagen. — Tudi drugo poljsko orodje se tam hrani. Auch anderes Feldgeräth wird dort aufbewahrt.

Hlev, skedenj, kolnica in kozolec so gospodarska poslopja. Der Stall, die Scheune, der Schuppen und die Garbe sind Wirtschaftsgebäude.

Isk r a.

Otrok se je igral z iskro, akoravno so mu to mati že večkrat prepovedali. Iskra odleti in se skrije v slamo. Slama pa začne goreti in plamen nastane, predno otrok misli na to. Otrok se prestraši in zbeži, ali nikomur o plamenu ničesar ne pové. Ker

nihče ni gasil, razširi se ogenj naglo po vsej hiši. Pride tudi v izbo, in postelja, v kateri so po noči spali, je začela goreti, in mize in stoli, omare in skrinje in vse, kar so starši imeli, vse se je vnelo in zgorelo.

Ljudje so vpili od strahu, zvonovi so zvonili, in živina v hlevu je tulila, tako da je bilo groza slišati in strašno videti plamen, ki je visoko švigal proti nebu. Zdaj so začeli gasiti, ali vse je bilo zastonj, ker je bilo prepozno. Hiša, hlev in vse je zgorelo, samo oglje in pepel je ostal. Starši zdaj niso imeli hiše in nobenega prostora, kjer bi stanovali in spali, in tudi denarjev ni bilo, da bi si zidali novo hišo in kupili nove postelje, mize in stole. O, kako so se tedaj jokali ubogi oče in mati! In vsega tega je bil kriv otrok, ki se je igral z iskrico.

8. Cerkev. Die Kirche.

Ob nedeljah ne delamo, temuč počivamo. An Sonntagen arbeiten wir nicht, sondern wir ruhen. — Nedelja je gospodov dan, in mi gremo v cerkev. Der Sonntag ist der Tag des Herrn, und wir gehen in die Kirche. — V cerkvi ljudje molijo in pojejo. In der Kirche beten und singen die Leute. — Duhovnik berejo sveto mašo ali pridigajo o ljubem Bogu. Der Geistliche liest die heilige Messe oder predigt vom lieben Gott. — Cerkev je hiša božja. Die Kirche ist das Haus Gottes. — Cerkev je večja in drugače zidana kot hiše. Die Kirche ist größer und anders gebaut als die Häuser. — Že od daleč se vidi visoki zvonik, na katerem je cerkvena ura. — Schon von weitem sieht man den hohen Thurm, auf welchem sich die Kirchenglocke befindet. — Skozi line se vidijo zvonovi. Durch die Thurmfenster sieht man die Glocken. — Vrh zvonika je križ ali zvezda. An der Spitze des Thurmes ist das Kreuz oder der Stern. — V cerkev se hodi skozi velika vrata. In die Kirche geht man durch das große Thor. — Pri vratih je kamen z blagoslovljeno vodo. Beim Thore ist der Stein mit dem Weihwasser. — Vratom nasproti je veliki oltar. Dem Thore gegenüber ist der große Altar. — Na oltarju je tabernakelj, v katerem se monstranca hrani. Auf dem Altare ist das Tabernakel, in welchem die Monstranze aufbewahrt wird. — Nad tabernakljem stoji sveti križ. Über

dem Tabernakel steht das heilige Kreuz. — Na oltarju je tudi veliko sveč, katere se prižgó pred božjo službo. Auf dem Altare sind auch viele Kerzen, welche vor dem Gottesdienste angezündet werden. — Ob cerkvenih stenah so stranski oltarji. An den Kirchenwänden sind die Seitenaltäre. — Tudi krstni kamen vidimo na eni strani. Auch den Taufstein sehen wir an einer Seite. — V zakristiji oblečejo duhovnik mašna oblačila. In der Sacristei zieht der Priester die Messkleider an. — Potem pridejo s kelihom v rokah pred oltar. Dann kommt er mit dem Kelch in der Hand vor den Altar. — Na koru zadonijo orgle in pevci zapojó. Auf dem Chore ertönt die Orgel, und die Sänger beginnen zu singen. — Vse ljudstvo pobožno moli. Alles Volk betet andächtig. — Včasi gredó duhovnik pred mašo na prižnico in nam oznanjajo božjo besedo. Manchmal geht der Priester vor der Messe auf die Kanzel und verkündet uns das Wort Gottes. —

Okoli cerkve je pokopališče, kjer počivajo mrtveci. Um die Kirche herum ist der Friedhof, wo die Todten ruhen. — Na njihovih grobéh stojijo križi in spomeniki. Auf ihren Gräbern stehen Kreuze und Denkmäler.

Rad hodim v cerkev k sveti maši in k drugim božjim službam. Posebno lepó se mi zdi v cerkvi ob nedeljah in praznikih. Cerkev je svet kraj. V njej prebiva Bog, ki ga molimo in častimo, prosimo in zahvaljujemo. Povsod se moram lepo obnašati, posebno pa v cerkvi, ki je hiša božja. Pobožne otroke ima Bog rad in tudi vsi dobri ljudje.

9. Vas in mesto. Das Dorf und die Stadt.

Ljudje ne stanujejo radi sami, temuč rajši z drugimi ljudmi skupaj. Die Menschen wohnen nicht gern allein, sondern lieber mit andern Menschen zusammen. — Zatorej so se stavile vasi in mesta. Darum sind Dörfer und Städte gebaut worden.

Vas nima toliko in tako lepih hiš kakor mesto. Das Dorf hat nicht so viele und so schöne Häuser wie die Stadt. — V mestu se hiša drži hiše, vmes pa so ulice. In der Stadt reiht sich Haus an Haus, dazwischen aber sind die Gassen. — Hiše v vasi ne stojijo vse po vrsti in so večinoma nizke. Die Häuser im Dorfe stehen nicht

alle in der Reihe und sind meist niedrig. — V vasi so nekatere hiše tudi lesene. Im Dorfe sind einige Häuser auch von Holz. — Pri hišah so vrti. — Bei den Häusern sind Gärten. — Sredi vasi stoji cerkev. Mitten im Dorfe steht die Kirche. — Ne daleč od cerkve je šola. Unweit der Kirche ist die Schule. — V nekateri vasi je tudi grad. In manchem Dorfe ist auch ein Schloß. — Skozi vas teče tudi majhen potok. Durch das Dorf fließt auch ein kleiner Bach. — Ob potoku stoji mlin. Am Bache steht eine Mühle. — Skozi vsako vas drži tudi cesta ali pot. Durch jedes Dorf führt auch eine Straße oder ein Weg. —

Vsako mesto in vsaka vas ima svoje ime. Jede Stadt und jedes Dorf hat seinen Namen. — Imenujte mi kako mesto ali vas! Nennet mir eine Stadt oder ein Dorf! — Okoli vasi in mesta so polja in travniki. Um das Dorf und die Stadt sind Felder und Wiesen. — Še dalje so pa gozdje, hribi in gore. Noch weiter davon aber sind Wälder, Hügel und Berge. —

Prebivavci v vaseh obdelujejo polje, imenujejo se kmetje. Die Bewohner der Dörfer bebauen das Feld, sie heißen Bauern. — Vas je njihovo prebivališče. Das Dorf ist ihr Wohnort. — Tudi rokodelci stanujejo v vasi. Auch Handwerker wohnen im Dorfe. — Katere rokodelce že poznate? Welche Handwerker kennt ihr schon? — Od katerih rokodelcev dobivamo moko, kruh in meso? Von welchen Handwerkern bekommen wir Mehl, Brot und Fleisch? — Kateri rokodelci nam delajo obleko? Welche Handwerker machen uns die Kleidung? — Katerih rokodelcev je treba, kadar se stavi hiša? Welche Handwerker sind nothwendig beim Bau des Hauses? — Kateri rokodelci narejajo naše orodje? — Welche Handwerker verfertigen unsere Werkzeuge? — Kdo stanuje razen kmetov in rokodelcev še v vasi? Wer wohnt außer den Bauern und Handwerkern noch im Dorfe?

Ljudje, ki prebivajo v mestu, imenujejo se meščani. Leute, die in der Stadt wohnen, heißen Städter. — Mesto je njih prebivališče. Die Stadt ist ihr Wohnort. — Mesto je veliko večje nego vas. Die Stadt ist viel größer als das Dorf. — V mestu stanujejo kupci, rokodelci, zdravniki, vojaki i. t. d. In der Stadt wohnen Kaufleute, Handwerker, Ärzte, Soldaten u. s. w.

Bog vsakemu človeku odloči kak poseben stan. Vsak stan ima svoje dobröte in svoje veselje, pa tudi svoje križe in težave. Naj bo človek v katerem koli stanu, povsod mora zvesto izpolnjevati svoje dolžnosti, če hoče, da bi ga imeli dobri ljudje radi, in da bi mu Bog dal srečo na tem in onem svetu. Noben človek ne more izhajati brez drugih ljudi. Vsak človek potrebuje pomoči drugih. Bog je tako naredil. Vsi se moramo radi imeti in eden drugemu zvesto pomagati in služiti.

10. Vrt. Der Garten.

Pri hiši je navadno tudi vrt. Bei dem Hause ist gewöhnlich auch ein Garten. — Vrt je zagrajen. Der Garten ist eingefriedet. — Zakaj? Warum? — Vrt je razdeljen na grede. Der Garten ist in Beete eingetheilt. — Tam rasto: salata, špinača, zelje, koleraba, repa, korenje, fižol, grah, redkev, kumare, čebula, peteršilj in druga zelenjava. Dort wächst: Salat, Spinat, Kraut, Kohlrüben, Rüben, Möhren, Fisolten, Erbsen, Kettige, Gurken, Zwiebeln, Petersilie und anderes Gemüse. — Okoli gred so nasajene: lilije, klinčki, vijolice, tulipani, rožmarin, rdeče rože in druge cvetice. Um die Beete sind angepflanzt: Lilien, Nelken, Beilchen, Tulpen, Rosmarin, rothe Rosen und andere Blumen. — Tudi po njivah, travnikih in v gozdu rastejo lepe cvetice. Auch auf den Äckern, Wiesen und im Walde wachsen schöne Blumen. — Vejči del vrta pa je nasajen s sadnim drevjem. Der größte Theil des Gartens aber ist bepflanzt mit Obstbäumen. — Na sadnih drevesih rastejo črešnje, češplje, slive, jabolka, hruške, orehi in breskve. Auf den Obstbäumen wachsen Kirschen, Zwetschen, Pflaumen, Äpfel, Birnen, Nüsse und Pfirsiche. — Ob vrtnem plotu rastejo tudi nekateri grmi, ki nam dajejo jedljive jagode. Am Gartenzaune wachsen auch einige Sträucher, welche uns eßbare Beeren geben. — Kdo mi vé kakšen tak grm imenovati? Wer weiß mir einen solchen Strauch zu nennen?

Na vrtu imamo tudi čebelnjak. Im Garten haben wir auch ein Bienenhaus. — Čebelnjak je poln uljev ali panjev, v katerih

so čebele. Das Bienenhaus ist voll Bienenstöcke, in welchen die Bienen sind. — Čebele nabirajo méd ali strd. Die Bienen sammeln Honig.

Vrt nam zadaje veliko dela. Der Garten gibt uns viel Arbeit. — Pridno moramo pleti in polivati, ako hočemo dobre zelenjave in lepih cvetic imeti. Fleißig müssen wir jäten und begießen, wenn wir gutes Gemüse und schöne Blumen haben wollen.

11. Polje in travnik. Das Feld und die Wiese.

Ako gremo iz vasi ali mesta, pridemo na polje in na travnike. Wenn wir aus dem Dorfe oder der Stadt hinausgehen, so kommen wir auf das Feld und auf die Wiesen. — Na polju so njive. Auf dem Felde sind Äcker. — Kmet orje njivo s plugom. Der Bauer pflügt den Acker mit dem Pfluge. — V rahlo zemljo zaseje seme in jo povlači z brano. In die lockere Erde säet er den Samen und egget mit der Egge. — Potem jo še z valjcem povalja. Dann walzt er noch mit der Walze. — Rž in pšenico seje že jeseni. Roggen und Weizen säet er schon im Herbst. — Ako setev dobro prezimi, je v vigredi gosta, in kmet pravi, da setev lepo kaže. Wenn die Saat gut überwintert, ist sie im Frühjahr dicht, und der Landmann sagt, daß die Saat gut steht. — Oves, ječmen in proso seje še le spomladi. Den Hafer, die Gerste und die Hirse säet er erst im Frühjahr. — Tudi turščico in krompir sadi. Auch den Mais und die Kartoffeln setzt er. — Razen tega raste na našem polju še: ajda, leča, bob, detelja in lan. Außerdem wächst auf unserem Felde noch: der Heiden (Buchweizen), die Linse, die Bohne, der Klee und der Lein. — Žito ima dolge, votle bilke. Das Getreide hat lange, hohle Halme. — Rž, pšenica in ječmen imajo zgoraj na bilkah klasje, v katerem tiči zrnje. Der Roggen, der Weizen und die Gerste haben oben an den Halmen Ähren, in welchen die Körner stecken. — Oves ima namesto klasja latí. Der Hafer hat anstatt der Ähren Rispen. —

Kadar žito dozori, ga ženjice s srpi požanjejo in v snope povežejo. Wenn das Getreide reif wird, schneiden es die Schnitterinnen mit den Sicheln und binden es in Garben. — Hlapec naloži snopje na voz in ga zapelje v kozolec. Der Knecht legt die Garben auf den Wagen und führt sie in die Garfe. — Suho snopje se takoj

zvozi v skedenj. Die trockenen Garben werden gleich in die Scheune geführt. — Kaj se zgodi z žitom na gumnu? Was geschieht mit dem Getreide auf der Tenne? — Kam pride slama? kam žito? Wohin kommt das Stroh? Wohin das Getreide?

Žito melje mlinar v moko in otrobi. Das Getreide mahlt der Müller zu Mehl und Kleie. — Kaj se kuha iz ječmena? Was kocht (braut) man aus Gerste? — Kdo je oves in deteljo? Wer frisst den Hafer und Klee? — Kaj se dela iz lanú? Was macht man aus dem Lein? — Kdo prede prejo? Wer spinnt das Garn? — Kdo tka prt ali platno? Wer webt die Leinwand? —

Po travnikih raste trava. Auf den Wiesen wächst das Gras. — Trava se pokosi s koso. Das Gras wird mit der Sense abgemäht. — Posušena trava se imenuje seno. Getrocknetes Gras heißt Heu. — Dekle seno z grabljami pograbijo in z vilami naložijo na voz. Die Mägde rechen das Heu mit dem Rechen zusammen und laden es mit den Heugabeln auf den Wagen. — Kam se seno vozi potem? Wohin wird das Heu dann geführt? — Čemu je? Wozu ist es? — Pri prvi košnji dobimo seno, pri drugi otavo. Bei der ersten Mähb bekommen wir Heu, bei der zweiten Grummet. —

Tudi živali živijo na polju in travnikih. Auch Thiere leben auf dem Felde und auf den Wiesen. — Najnavadnejše so: zajec, miš, krt, jež, škrjanec, senica, vrabec, vrana, kušcar, kače, žabe in metulji. Die gewöhnlichsten sind: der Hase, die Maus, der Maulwurf, der Igel, die Lerche, die Meise, der Sperling, die Krähe, die Eidechse, die Schlangen, die Frösche und die Schmetterlinge. — Katere so škodljive? katere koristne? Welche von diesen sind schädlich? welche nützlich?

12. Gozd. Der Wald.

Onkraj polja raste drevje na dolgo in široko. Jenseits des Feldes wachsen weit und breit Bäume. — To je gozd. Das ist der Wald. — Nekateri gozdje so zelo veliki. Manche Wälder sind sehr groß. — V gozdu rastejo različna drevesa. Im Walde wachsen verschiedene Bäume. — Najnavadnejša gozdna drevesa so: smreka, jelka, borovec, dob ali hrast, bukev, breza, jelša,

javor in lipa. Die gewöhnlichsten Waldbäume sind: die Fichte, die Tanne, die Föhre, die Eiche, die Buche, die Birke, die Erle, der Ahorn und die Linde. — Nekatera drevesa imajo lepo, zeleno listje; zato jih imenujemo listnata drevesa. Einige Bäume haben schönes, grünes Laub, darum nennt man sie Laubholz. — Imenujte mi vsa listnata drevesa, katera poznate! Nennet mir alle Laubbäume, welche ihr fennet! — Katera drevesa imajo namesto listja igle? Welche Bäume haben statt der Blätter (des Laubes) Nadeln? — Kako se zato imenujejo? Wie werden sie deshalb genannt? — Listnato drevje izgubi v jeseni svoje listje. Das Laubholz verliert im Herbst sein Laub. — Ali igle tudi odpadajo v jeseni? Fallen die Nadeln im Herbst auch ab? — Pravi čas drevje sekati je po zimi. Die rechte Zeit zum Fällen der Bäume ist im Winter. — Čemu se rabi les? Wozu braucht man das Holz? — Kje raste želod in čemu je? Wo wachsen die Eichen und wozu sind sie? —

V gozdu raste tudi grmovje. Im Walde wachsen auch Sträucher. — Leskovje rodi lesnike, malinje maline, ostrožje ostrožnice, a smolje ali brinje brinovice. Der Haselstrauch trägt Haselnüsse, der Himbeerstrauch Himbeeren, der Brombeerstrauch Brombeeren und der Wacholderstrauch Wacholderbeeren. — Na solčnatih krajih rastejo tudi črnice in jagode. An sonnigen Orten wachsen auch Schwarz- und Erdbeeren.

V gozdu živi veliko ptic. Im Walde leben viele Vögel. — One gnezdijo na drevesih in v grmovju. Sie nisten auf Bäumen und in Sträuchern. — Gnezd ne smem pobirati ali razdirati. Die Nester darf ich nicht ausnehmen oder zerstören. — Katere gozdne ptice poznate? Welche Waldvögel fennet ihr?

Tudi veliko divjih živali prebiva v gozdu. Auch viele wilde Thiere wohnen im Walde. — Imenujte jih! Nennet sie! — Nekatere nam dajejo dobro meso, druge drago kožo. Einige geben uns gutes Fleisch, andere ein theueres Fell. — Katere so škodljive? Welche von ihnen sind schädlich? — Kdo jih strelja in lovi? Wer schießt und fängt sie?

13. Voda. Das Wasser.

Voda prihaja kot dež in sneg iz oblakov. Das Wasser kommt als Regen oder Schnee aus den Wolken. — Visoke gore molijo kvišku v oblake. Hohe Berge ragen hinauf in die Wolken. — Mah in druge majhne rastline rastejo tam gori in pijejo vodo iz oblakov. Moos und andere kleine Pflanzen wachsen dort oben und saugen das Wasser aus den Wolken. — Tako se nabira voda na gorah in privre kot bister vrelec zopet iz zemlje. So sammelt sich das Wasser auf den Bergen und sprudelt als klare Quelle wieder aus der Erde. —

Veselo skače in šumi vrelec doli v dolino. Fröhlich springt und rauscht die Quelle hinab in das Thal. — Od vseh strani pritekajo vrelci in se združijo po bratovsko v potoku. Von allen Seiten kommen die Quellen und vereinigen sich brüderlich im Bache. — Potok teče po dolini. Der Bach fließt im Thale. — V njem se veselijo in igrajo ribice, in ob njegovih bregovih rastejo lepe cvetice. In ihm freuen sich und spielen die Fischlein, und an seinen Ufern wachsen schöne Blumen. — Pri potoku stojijo mlini in žage. Am Bache stehen Mühlen und Sägen. — Nad mlinom je jez. Ober der Mühle ist ein Wehr. — Jez napeljuje vodo na kolesa, da more mlinar mleti. Das Wehr wendet das Wasser auf die Räder, damit der Müller mahlen kann. — V potok tečejo še drugi potoki, in tako nastane reka. In den Bach fließen noch andere Bäche und so entsteht ein Fluß. — Reka teče mimo lepih vasi in mest. Der Fluß fließt an schönen Dörfern und Städten vorüber. — Prebivavci so naredili čez reko most in hodijo in vozijo po njem sem ter tja. Die Bewohner haben über den Fluß eine Brücke gebaut und gehen und fahren auf ihr hin und her. — Tudi čez potoke so mostovi in brvi. Auch über die Bäche gibt es Brücken und Stege. — Reka postaja zmeraj večja, ker v njo se izlivajo stranske reke in potoki. Der Fluß wird immer größer, denn in ihn ergießen sich die Nebenflüsse und Bäche. — Velika reka nosi ladje do širokega in globokega morja. Der Strom trägt die Schiffe bis zum weiten und tiefen Meere. — Voda v morju in v jezerih je stoječa. Das Wasser im Meere und in den Seen ist stehend. — V viharju dela tam strašne valove.

Bei Sturm wirft es dort furchtbare Wellen (Wogen). — Po vodi se vozimo tudi s čolnom. Auf dem Wasser fahren wir auch mit dem Rahne. —

Voda je tekoča. Das Wasser ist flüssig. — Zmrzla voda je trdna in se imenuje led. Gefrorenes Wasser ist fest und heißt Eis. — Voda je potrebna ljudem, živalim in rastlinam. Das Wasser ist nothwendig den Menschen, Thieren und Pflanzen. — Brez vode bi vse pomrlo. Ohne Wasser würde alles sterben. — Vodo pijemo. Das Wasser trinken wir. — Voda nam služi za kuhanje in pranje. Das Wasser dient uns zum Kochen und Waschen. — Po leti se v vodi tudi kopljemo. Im Sommer baden wir auch im Wasser. — Z vodo gasimo ogenj. Mit dem Wasser löschen wir das Feuer. — Kjer ni vode, izkopljejo se studenci in vodnjaki. Wo das Wasser fehlt, werden Brunnen und Cisternen gegraben. —

V vodi živi veliko živali. Im Wasser leben viele Thiere. — Imenujte nekatere! Nennet einige! — Gosi in race plavajo po vodi. Gänse und Enten schwimmen auf dem Wasser. — Katere potoke, reke in jezera poznate? Welche Bäche, Flüsse und Seen fennet ihr?

14. Zemlja in zrak. Die Erde und die Luft.

Mi živimo na zemlji. Wir leben auf der Erde. — Tudi živali in rastline so na zemlji. Auch Thiere und Pflanzen sind auf der Erde. — Zemlja nas vse živi. Die Erde nährt uns alle. — Na zemlji vidimo vasi, mesta, vrte, polja, travnike in gozde. Auf der Erde sehen wir Dörfer, Städte, Gärten, Felder, Wiesen und Wälder. — Zemlja ni povsod enako visoka. Die Erde ist nicht überall gleich hoch. — Ima gore, hribe, doline in ravnine. Sie hat Berge, Hügel, Thäler und Ebenen. — Na visokih gorah je lepo; tam se vidi daleč okoli. Auf hohen Bergen ist es schön; dort sieht man weit umher. — Kdo izmed vas je že bil na kaki gori? Wer von euch war schon auf einem Berge? — Iz zemlje kopljejo rudarji premog in različne rude. Aus der Erde graben die Bergleute Steinkohlen und verschiedene Erze. — Iz rud dobivamo železo, svinec, živo srebro, srebro in zlato. Aus den Erzen gewinnen wir Eisen,

Blei, Quecksilber, Silber und Gold. — Tudi sol, apno in kamenje kopljemo iz zemlje. Auch Salz, Kalk und Steine graben wir aus der Erde. — Čemu se potrebuje vse to? Wozu wird alles dies gebraucht? — Kaj se dela iz gline? Was wird aus Thon gemacht? —

Nad zemljo je zrak. Über der Erde ist die Luft. — Zraka ne vidimo, ali čutimo ga. Die Luft sehen wir nicht, aber wir fühlen sie. — Zrak je tekoč. Die Luft ist flüssig. — Tekoč zrak se imenuje veter. Fließende Luft heißt Wind. — Vihar je zelo močen veter. Der Sturm ist ein sehr starker Wind. — Zrak ali sapo dihamo. Die Luft athmen wir. — Brez zraka ne moremo živeti. Ohne Luft können wir nicht leben. — V zraku vidimo meglo in oblake. In der Luft sehen wir den Nebel und die Wolken. — Iz oblakov pada dež, sneg in toča. Aus den Wolken fällt der Regen, der Schnee und der Hagel. — Tudi blisk šviga iz oblakov. Auch der Blitz zuckt aus den Wolken. — Kadar se bliska, tedaj tudi grmi. Wenn es blizt, dann donnert es auch. — Zjutraj je tudi rosa na rastlinah. Morgens ist auch der Thau auf den Pflanzen. — Rosa ne pada iz oblakov. Der Thau fällt nicht aus den Wolken. — Kadar rosa zmrzne, imamo slano. Wenn der Thau gefriert, haben wir Reif.

15. Nebo. Der Himmel.

Visoko nad nami je nebo. Hoch über uns ist der Himmel. — Na nebu vidimo po dnevi solnce, po noči pa mesec in zvezde. Am Himmel sehen wir bei Tage die Sonne, bei Nacht aber den Mond und die Sterne. — Solnce razsvetljuje in ogreva zemljo. Die Sonne erleuchtet und erwärmt die Erde. — Brez solnca bi ne mogli živeti; vse bi otrpnilo od mraza. Ohne Sonne könnten wir nicht leben; alles würde vor Kälte erstarren. — Solnce vsak dan vzhaja in zahaja. Die Sonne geht jeden Tag (täglich) auf und unter. — Dokler solnce stoji na nebu, je dan. Solange die Sonne am Himmel steht, ist es Tag. — Kdaj je jutro? Wann ist es Morgen? — Kdaj je večer? Wann ist es Abend? — Kadar solnce po dnevi najvišje stoji, je poldne. Wenn die Sonne bei Tage am höchsten steht, ist es Mittag. — Čas med jutrom in poldnem se imenuje predpoldne, čas med poldnem in večerom pa popoldne.

Die Zeit zwischen dem Morgen und dem Mittag heißt Vormittag, die Zeit zwischen dem Mittag und dem Abend aber Nachmittag. — Ko je solnce zašlo, postane noč. Wenn die Sonne untergegangen ist, wird es Nacht. — Sreda noči se imenuje polnoč. Die Mitte der Nacht heißt Mitternacht. — Pred solnčnim vzhodom imamo svitanje. Vor dem Sonnenaufgange haben wir die Morgendämmerung. — Kadar se svita, zbudijo se ptičice in začnejo peti. Wenn es tagt, erwachen die Vögel und fangen an zu singen. — Kdaj se mrači? Wann dämmt es? — Mrak se izpremeni v temo. Die Abenddämmerung verwandelt sich in Dunkelheit. — Kaj sveti po noči? Was leuchtet in der Nacht? — Tudi po dnevi so zvezde in večasi mesec na nebu, ali zvezd ne moremo videti, ker solnce sije presvetlo. Auch bei Tage sind die Sterne und manchmal der Mond am Himmel, aber wir können die Sterne nicht sehen, weil die Sonne zu hell scheint.

Dan ima štiri in dvajset ur. Der Tag hat vier und zwanzig Stunden. — Ura na steni nam kaže čas. Die Uhr an der Wand zeigt uns die Zeit. — Kdaj bije ura dvanajst? Wann schlägt die Uhr zwölf? — Koliko minut ima ura? Wieviel Minuten hat die Stunde? — Minuta ima šestdeset sekund. Die Minute hat sechzig Secunden. — Sedem dni je en teden. Sieben Tage sind eine Woche. — Dnevi v tednu se imenujejo: nedelja, ponedeljek, vtorek, sreda, četrtek, petek, sobota. Die Wochentage heißen: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag.

16. Leto. Das Jahr.

Leto ima dva in petdeset tednov ali dvanajst mescev. Das Jahr hat zwei und fünfzig Wochen oder zwölf Monate. — Imena mescev so: januar, februar, marc, april, maj, junij, julij, avgust, september, oktober, november, december. Die Namen der Monate sind: Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, October, November, December. — Koliko dni ima mesec? Wieviel Tage hat ein Monat? — Leto delimo na štiri letne čase; imenujejo se: vîgred ali pomlad, poletje, jesen in zima. Das Jahr theilen wir ein in vier Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Vigred ali pomlad. Der Frühling.

Prvi in najlepši letni čas je vigred. Die erste und schönste Jahreszeit ist der Frühling. — Solnce bolj prigreva. Die Sonne scheint wärmer. — Sneg in led se tajata. Der Schnee und das Eis schmelzen. — Poyvod se kaže novo življenje. Überall zeigt sich neues Leben. — Travniki in polje zelenita. Die Wiese und das Feld grünen. — Vijolica diši. Das Veilchen duftet. — Drevo cvete. Der Baum blüht. — Škrjanec žvrgoli veselo v zraku. Die Lerche trillert lustig in der Luft. — Kukavica kuka. Der Kuckuck ruft. — Ptice prepevajo po vrtih in gozdih in si znašajo gnezda. Die Vögel singen in Gärten und Wäldern und bauen sich Nester. —

Kmet gre zgodaj na polje. Der Bauer geht frühzeitig auf das Feld. — Tam orje in seje. Dort adert und säet er. — Rastline rastejo. Die Pflanzen wachsen. — Nebo je jasno. Der Himmel ist heiter. — Otroci skačejo po vrtu in trgajo lepe cvetice. Die Kinder springen im Garten herum und pflücken schöne Blumen. — Vsaka stvar se veseli lepe pomladi. Jedes Geschöpf freut sich des schönen Frühlings.

Poletje. Der Sommer.

Poletje je drugi letni čas. Der Sommer ist die zweite Jahreszeit. — Dnevi so dolgi, noči kratke. Die Tage sind lang, die Nächte kurz. — Solnce pripeka, in mi iščemo hladne sence. Die Sonne scheint heiß, und wir suchen den kühlen Schatten. — Žito zori za žetev. Das Getreide reift zur Ernte. — Ženjice žanjejo. Die Schnitterinnen schneiden. — Kosci kosijo travo. Die Mäher mähen das Gras. — Pastir žene čredo na pašo. Der Hirte treibt die Herde auf die Weide. — Mušice igrajo v zraku. Die Mücken spielen in der Luft. — Muhe, kebrji in metulji letajo okoli. Fliegen, Käfer und Schmetterlinge fliegen herum. — Čebele bučijo in nabirajo med. Die Bienen summen und sammeln Honig. — Drevesa so polna sladkih črešenj, hrušek, sliv in drugega zrelega sadja. Die Bäume sind voll süßer Kirschchen, Birnen, Pflaumen und anderen reifen Obstes. — Vse se veseli božjih darov in hvali stvarnika. Alles freut sich der Gaben Gottes und lobt den Schöpfer.

Včasi pa pride hudourje z bliskom in gromom. Zuweilen aber kommt ein Gewitter mit Blitz und Donner. — Ploha se ulije na suho zemljo in poživi vele rastline. Ein Platzregen ergießt sich über die trockene Erde und erfrischt die welken Pflanzen. — Večkrat se usuje tudi toča in pobije poljske pridelke. Häufig fällt auch Hagel und zerschlägt die Früchte des Feldes. — Hudourje čisti zrak in dela zemljo rodovitno. Das Gewitter reinigt die Luft und macht die Erde fruchtbar. — Kmalu pa prisije zopet solnce skozi oblake in mavrica se prikaže na nebu. Bald aber lächelt wieder die Sonne durch die Wolken, und der Regenbogen zeigt sich am Himmel.

Jesen. Der Herbst.

Tretji letni čas je jesen. Die dritte Jahreszeit ist der Herbst. — V jeseni je grozdje in vse sadje zrelo. Im Herbst sind die Weintrauben und alles Obst reif. — Drevje izgubi po malem listje. Die Bäume verlieren nach und nach das Laub. — Dnevi postajajo vedno krajši in noči daljše. Die Tage werden immer kürzer und die Nächte länger. — Solnce ne pripeka več tako kakor po leti. Die Sonne scheint nicht mehr so warm wie im Sommer. — Kmet gre na njivo in seje novo seme, da nam prihodnje leto ne zmanjka kruha. Der Bauer geht auf den Acker und säet neuen Samen, damit es uns künftiges Jahr an Brot nicht fehle. — Lastovke in druge ptice se selijo od nas, ker pri nas postaja mrzlo. Die Schwalben und andere Vögel ziehen von uns fort, denn bei uns wird es kalt. — Ali pridejo zopet nazaj, kadar mine zima. Aber sie kommen wieder zurück, wenn der Winter vergeht. — Katere ptičice ostanejo tudi po zimi pri nas? Welche Vöglein bleiben auch im Winter bei uns? — Viharji začnejo tuliti. Die Sturmwinde fangen an zu brausen. — Zjutraj in zvečer se uleže gosta megla. Morgens und abends legt sich dichter Nebel. — Oče skrbijo za drva, da imamo po zimi toplo izbo. Der Vater sorgt für Holz, daß wir im Winter ein warmes Zimmer haben.

Zima. Der Winter.

Zima je četrti letni čas. Der Winter ist die vierte Jahreszeit. — Po zimi so dnevi zelo kratki in noči dolge. Im Winter sind die Tage sehr kurz und die Nächte lang. — Vse je kakor mrtvo, in mrzel veter piha črez polja in travnike. Alles ist wie todt, und kalter Wind bläst über die Felder und Wiesen. — Voda zmrzne, in gladek led pokrije potoke, reke in jezera. Das Wasser gefriert, und glattes Eis bedeckt die Bäche, Flüsse und Seen. — Sneg pade, in ljubi Bog pogrne zemljo z belo odejo, da mlade rastline ne pozebejo. Schnee fällt, und der liebe Gott bedeckt die Erde mit einer weißen Decke, damit die jungen Pflanzen nicht erfrieren. — Ptičje petje je potihnilo. Der Vogelgesang ist verstummt. — Gozdne živali so večkrat v velikih stiskah. Die Waldthiere sind oft in großer Noth. — Ljudje nosijo topla oblačila, in ogenj gori ves dan v peči. Die Menschen tragen warme Kleider, und das Feuer brennt den ganzen Tag im Ofen. — Radi sedimo po zimi v topli sobi in si pripovedujemo lepe povesti. Gern sitzen wir im Winter in der warmen Stube und erzählen uns schöne Geschichten. — Pa tudi ubogih ptičic ne pozabimo. Aber auch der armen Vöglein vergessen wir nicht. — Natrosimo jim za hišo zrnja, da ne poginejo od lakote. Wir streuen ihnen hinter dem Hause Körner auf, damit sie nicht Hungers sterben. — Zato ostanejo vse leto pri nas in pokončujejo v vigredi gosenice, katere drevju toliko škodujejo. Dafür bleiben sie das ganze Jahr bei uns und vertilgen im Frühjahr die Raupen, welche den Bäumen soviel schaden.

Murin in mravlja.

Murin: Ljuba soseda, zima je, daj mi kaj jesti, lačen sem in nimam nič živeža.

Mravlja: Ali si nisi živeža nabiral za zimo?

Murin: Nisem utegnil.

Mravlja: Utegnil nisi? Kaj si pa delal?

Murin: Pel sem in godel.

Mravlja: Dobro, ker si po leti godel, pa pleši po zimi.
Kdor ne dela, naj tudi ne jé.

Dve kozi.

Dve kozi ste se srečali na ozki brvi, ki je držala čez globok, deroč potok. Ena je hotela na óno stran, druga na to stran.

„Idi mi s poti!“ rekla je prva.

„To bi bilo lepo,“ zakliče druga, „idi ti nazaj in pusti mene na óno stran! Jaz sem bila prva na mostu.“

„Kaj ti prihaja na misel?“ reče prva, „jaz sem toliko starejša kakor ti, in bi se ti naj ognila? Nikoli ne!“

Nobena ni hotela odjenjati; vsaka je hotela prva na óno stran. Zavaljo tega ste se tako ujezili, da ste se z rogovi ena proti drugi zaleteli. Od silnega udarca pa ste obe omahnili in prekucnili se čez ozko brv doli v deroči potok. Le z velikim trdom ste se rešili zopet na breg.

Zadovoljni pastir.

Pastir je pasel ovce v lepi dolini. Veselo je žvižgal in pel svoje pesmi. Bilo je lepo jutro; solnce je prijetno sijalo in vabilo ljudi pod milo nebo. Tudi kralj je zapustil mesto in prišel na lov. Videl je veselega pastirja in ga vprašal: „Zakaj si tako vesel, ljubi moj?“

Die Grille und die Ameise.

Grille: Liebe Nachbarin, es ist Winter, gib mir etwas zu essen, ich bin hungrig und habe keine Nahrung.

Ameise: Hast du dir denn nicht Speise für den Winter gesammelt?

Grille: Ich habe keine Zeit gehabt.

Ameise: Keine Zeit hast du gehabt? Was hast du denn gethan?

Grille: Ich habe gesungen und musiciert.

Ameise: Nun gut, da du im Sommer musiciert hast, so magst du im Winter tanzen.

Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.

Die beiden Ziegen.

Zwei Ziegen begegneten sich auf einem schmalen Stege, der über einen tiefen, reißenden Bach führte. Die eine wollte hinüber, die andere herüber.

„Geh mir aus dem Wege!“ sagte die eine.

„Das wäre schön“, rief die andere, „geh du zurück und laß mich hinüber! Ich war zuerst auf der Brücke.“

„Was fällt dir ein“, sagte die erste, „ich bin soviel älter als du, und sollte dir weichen? Nimmermehr!“

Keine wollte nachgeben; jede wollte zuerst hinüber. Darüber wurden sie so zornig, daß sie mit den Hörnern gegeneinander rannten. Von dem heftigen Stoße aber verloren beide das Gleichgewicht (schwankten beide) und stürzten über den schmalen Steg hinab in den reißenden Bach. Nur mit großer Mühe retteten sie sich wieder ans Ufer.

Der zufriedene Hirt.

Ein Hirt weidete Schafe in einem schönen Thale. Fröhlich pffif er und sang seine Lieder. Es war ein schöner Morgen; die Sonne schien freundlich und lockte die Leute unter den freien Himmel. Auch der König verließ die Stadt und kam auf die Jagd. Er sah den fröhlichen Hirten und fragte ihn: „Warum bist du so fröhlich, mein Lieber?“

Pastir: Zató sem vesel, ker sem tako srečen; še kralj sam ne more srečnejši biti kot jaz.

Kralj: Kaj pa te dela tako srečnega? Povej mi!

Pastir: Rumeno solnce mi ravno tako sije kakor našemu kralju. Hribi in doline meni ravno tako lepo zelenijo kakor njemu. Jaz imam zdrave roke in noge in zdrave oči; jaz imam potrebno obleko in potrebni živež; meni nič ne manjka. Povej mi, ali ima naš kralj več kot jaz!

Prijazno mu je rekel kralj: Prav praviš, pridni pastir! Bodi vselej tako vesel in zadovoljen! Zadovoljnost je polovica srečnega življenja.

Ljubi Bog.

Jožef: Kje pa prebiva ljubi Bog, ki daje, da rastejo cvetice in drevesa, kakor ste mi povedali?

Mati: Ljubi Bog prebiva v nebesih, ali on je pa tudi pri nas na zemlji. Ima nas zeló rad, in vsi smo njegovi otroci.

Jožef: Ali sem tudi jaz njegov otrok?

Mati: Tudi ti si njegov otrok; tudi tebe ima prav rad.

Jožef: Ali moremo ljubega Boga videti?

Mati: Ne, ljubega Boga ne moremo videti, ker je duh, in duh je neviden.

Jožef: Ali Bog tudi vse vé, kar se godi na svetu?

Mati: Seveda Bog vse vé; on še celo vé, kaj misliš.

Jožef: Ali ljubega Boga tudi veseli, ako se jaz pridno učim?

Mati: To ga zeló veseli.

Jožef: Ali ljubega Boga tudi veseli, ako sem prav ubogljiv?

Mati: To ga veseli ravno tako, in to je tudi zapovedal.

Jožef: Mamica, jaz hočem prav priden biti in ljubega Boga prav rad imeti.

Mati: Le vselej tako ravnaj, ljubi sinek; potem boš imel sam veselje, in oče in mati in ljubi Bog te bodo veseli.

Hirt: Deshalb bin ich fröhlich, weil ich so glücklich bin; selbst der König kann nicht glücklicher sein als ich.

König: Was macht dich denn so glücklich? Sage es mir!

Hirt: Die goldene Sonne scheint mir eben so freundlich wie unserem Könige. Die Hügel und Thäler grünen mir gerade so schön wie ihm. Ich habe gesunde Hände und Füße und gesunde Augen; ich habe die nöthige Kleidung und die nöthige Nahrung; mir mangelt nichts. Sage mir, ob unser König mehr hat als ich!

Freundlich sagte ihm der König: Recht hast du, braver Hirte! Sei immer so fröhlich und zufrieden! Die Zufriedenheit ist die Hälfte eines glücklichen Lebens.

Der liebe Gott.

Josef: Wo wohnt denn der liebe Gott, welcher die Blumen und Bäume wachsen läßt, wie du mir gesagt hast?

Mutter: Der liebe Gott wohnt im Himmel, aber er ist auch bei uns auf der Erde. Er hat uns sehr lieb, und wir sind alle seine Kinder.

Josef: Bin auch ich sein Kind?

Mutter: Auch du bist sein Kind; er hat auch dich sehr lieb.

Josef: Kann man den lieben Gott sehen?

Mutter: Nein, den lieben Gott kann man nicht sehen, denn er ist ein Geist, und der Geist ist unsichtbar.

Josef: Weiß Gott auch alles, was in der Welt geschieht?

Mutter: Ja freilich weiß Gott alles; er weiß sogar, was du denkst.

Josef: Freut es auch den lieben Gott, wenn ich fleißig lerne?

Mutter: Das freut ihn sehr.

Josef: Freut es den lieben Gott auch, wenn ich recht gehorsam bin?

Mutter: Das freut ihn ebenfalls, und er hat es auch befohlen.

Josef: Mütterchen, ich will recht brav sein und den lieben Gott recht lieb haben.

Mutter: Das thu' nur immer, liebes Söhnchen; dann wirst du selbst Freude haben, und Vater und Mutter und der liebe Gott werden sich freuen über dich.

Uganke.

Belo je ko sneg, zeleno ko detelja, rdeče ko kri; otrokom dobro diši.

Ako se kvišku vrže, je belo; ko pade na tla, je rumeno. Kaj je to?

Jaz rastem iz zemlje in oblačim vsakega, od cesarja in kralja do berača ubogega.

Kaj gre neprenehoma in vendar ostane zmeraj na istem kraju?

Kdo ima suknjo iz samih šivank?

Luknjica pri luknjici, pa vendar vodo drži. Kaj je to?

Katera ura nima koles?

V vigredi te veselim, po leti te hladim, jeseni te redim, po zimi pa grejem.

Kdaj moremo vodo v rešetu nositi?

Kdo hodi zjutraj po štirih, opoldne po dveh in zvečer po treh?



Blättsel.

Erst weiß wie Schnee, dann grün wie Klee, dann roth wie Blut; schmeckt Kindern gut.

Wenn man es in die Höhe wirft, ist es weiß; wenn es auf den Boden fällt, ist es gelb. Was ist das?

Ich wachse aus der Erde und kleide jedermann, vom Kaiser und vom König bis auf den Bettelmann.

Was geht in einem fort und bleibt doch stets am selben Ort?

Wer hat einen Rock aus lauter Nadeln?

Löschelchen bei Löschelchen und hält doch Wasser. Was ist das?

Welche Uhr hat keine Räder?

Im Frühlinge erfreu' ich dich, im Sommer kühl' ich dich, im Herbst nähr' ich dich, im Winter wärm' ich dich.

Wann kann man Wasser im Siebe tragen?

Wer geht am Morgen auf viere, am Mittag auf zweien und abends auf dreien?



Slovenska berila.

1. Molitev.

Ljubi Oče v večnem raju,
Milo name se ozri!
Za vse dobro v vsakem kraju
Daj moči zadosti mi!

Varuj me, da te ne žalim,
Da otrok bom dober tvoj;
Da te vedno srčno hvalim,
Blagoslov daruj mi svoj.

2. Bog vse vidi.

„Oče! kaj pa pomenja oko na cerkvenih vratih?“ vpraša sin očeta iz cerkve gredé. „To kaže, da Bog vse vidi in vse vé,“ pravijo oče. „On nas gleda doma in v cerkvi, po noči in po dnevi, v temi in na svetlem. V zemljo, v globoko jamo vidi božje oko; pa tudi v postelji, kjer ležiš, ne moreš se Bogu skriti. Bog vse vidi. Bog nam je dal dušo in telo, torej nam vidi tudi v srce. On vé, kaj mislimo in želimo. Bog vse vé.“

Tako lepo so oče učili sina. Sin pa si to tudi dobro zapomni in nikoli ne pozabi, da Bog vse vidi in vse vé.

Bog te vidi in vse vé,
Hrani čisto mu srcé!

3. Pridna Rozika.

Pridno Roziko so hoteli mati doma imeti, da bi jim pomagala pri delu. Rozika je bila žalostna in jokaje pravi materi: „Drugi otroci se bodo učili, jaz bom pa zaostala; drugi bodo veliko znali, jaz pa ne.“ Potem prime mater za roko in pravi: „Ljuba moja mati! lepo vas prosim, pustite me, naj grem v šolo. Saj bom iz šole hitro prišla domu in bom tolikanj pridnejša.“

Mati ji prijazno rečejo: „Le pojdi, ljuba moja! ker se tako rada učiš; zato boš potém tolikanj rajša delala. Vidim, da se v šoli več naučiš, kakor mi doma pomagaš.“ —

Tako pridni otroci prosijo in radi hodijo v šolo, doma pa lepo ubogajo. Taki otroci so ljubi Bogu in ljudém.

4. Veseli šolarček.

1. *Veselo, veselo le v šolo hitim,
Ker v šoli se lepega mnogo učim.*
2. *Tam brati, pisati se vadam lepó,
In drugo vse lepo, kar treba mi bo.*
3. *Učitelj, starši me ljubijo tud',
Ker s pridnostjo vračam obilni jim trud.*
4. *In Bog ljubeznivo pomaga mi sám,
Da pazim, in kadar sem vprašan, kaj znam.*

5. Bodi hvaležen.

Ančika je neki poletni dan sedela pred hišnimi vrati in mislila na svoje ljube starše. Premišljuje, kaj so ji že vse dali in ji še dajejo: živež, obleko in veliko drugih reči; tudi se spominja, kako so ji prijazni in jo imajo radi, če je pridna in jih rada uboga. Misli si: „Starši mi dajó vsak dan toliko dobrega; kaj bi jim jaz mogla dati?“ — Spomni se, da je pod bližnjim hribcem pred dvema dnevoma videla na pol zrele jagode. K materi

gre v hišo in pravi: „Ljuba mati, prosim, pustite me iti tja pod hrib; hočem nekaj poiskati in kmalu se vrnem.“ Mati ji dovolijo. Ančika gre pod hrib, natrga dva lepa šopka jagod in leti vesela domú.

Oče in mati so ravno pred hišo, ko Ančika pride izpod hriba. Stopi k njima in pravi: „Oče, mati! nekaj sem vam prinesla!“ in jim dá vsakemu šopek rdečih jagod.

Ančika je bila svojim staršem hvaležna. Hvaležno srce je ljubo Bogu in ljudem.

6. Bodi postrežljiv.

Nekega dne so otroci dohajali v šolo, pa so bili vsi nekako tihi in žalostni. Učitelj vprašajo: „Kaj vam je, da danes niste nič kaj veseli in se pogledujete tako žalostno!“ Otroci molčijo. Potem reče neki deček: „Žalostni smo zavoljo Jakca, ki je zbolel.“

„Ali imate Jakca radi?“ vprašajo učitelj.

„Radi, radi ga imamo!“ odgovorijo enoglasno vsi otroci.

„Zakaj pa ga imate tako radi?“ vprašajo dalje učitelj.

„Zato ker je tako dober in ljubezniv,“ odgovorijo otroci.

Neki deček pripoveduje: „Jaz sem enkrat bukke izgubil; Jakec mi jih je poiskal in prinesel.“

Neka deklica pravi: „Šla sem po poti, in velik pes je tam stal, bala sem se ga. Jakec me vidi, pride k meni in gre z menoj mimo psa.“

Drug šolar pravi: „Meni je Jakec večkrat pomagal, če nisem mogel kaj spisati.“

Še drug pripoveduje: „Jaz sem nesel težak jerbas s polja in nisem mogel naprej. Jakec me sreča in mi pomaga nesti.“

Tako pripovedujejo otroci eden za drugim, in učitelj pravijo: „Jakec je torej res prav postrežljiv in priljuden deček. On rad ustreza in pomaga vsakemu, komur le more. Molili bomo zanj, da bi kmalu ozdravel.“ Vsi otroci so močno ginjeni in nekateri se celo jokajo. Učitelj molijo, otroci pa za

njimi tako le: „Ljubi Bog! pristrčno te prosimo, da bi dal našemu dobremu tovarišu Jakcu kmalu ozdraveti.“

Jakec ozdravi in pride zopet v šolo. Vsi otroci hitijo k njemu, prijazno ga pozdravljajo in so zelo veseli.

*Dobro delaj vsakikrat,
Vsak imel te bode rad!*

7. Golobček.

Golobček, čedna ptičica!
Vsak ljubi te in rad ima;
Mi bomo tudi, kakor ti,
Prav pridni, čedni vsi!

Golobček, krotka ptičica!
Vsak ljubi te in rad ima;
Mi bomo tudi kakor ti,
Prijazni z vsemi in krotki.

8. Bodi reden in čeden.

Katarina je imela uboge starše. Imeli so majhno hišico, pa zmeraj je bilo prav čedno notri. Katarinina mati niso mogli videti, da bi po hiši ne bilo vse lepo redno in čedno. Njihovo prvo delo vsak dan je bilo, da so vse lepo uredili in osnažili po hiši. Kako je mogla Katarina pač drugačna biti, ker se je samo lepega učila od svoje matere? Ta deklica ni bila nikoli umazana ali slabo napravljena. Kadar se je zjutraj v šolo odpravljala, je vselej pomislila, katere bukve in kaj še bo ta dan potrebovala v šoli. Ko je prišla iz šole domú, dejala je vsako reč na svoje mesto, da ji nikoli ni bilo treba kaj iskati. Svoje šolske spise je imela vselej čedne in nikoli ni mislila poprej na kako igračo, dokler ni oprávila vsega, kar so ji ukazali v šoli. Katarina je bila pri vsem prav redna in čedna. Vsak je imel rad to čedno deklico.

Dober kup sta red in snaga,
Vsakemu sta ljuba, draga.

9. *Mlado jagnje.*

*Mlado jagnje, lepo belo,
Gre za materjo veselo;
Skače, s parkeljci drobni
In po trati se vrti.*

*Mati pravi: „Ne, ne skakaj,
Tam po bregu se ne takaj;
Lahko kam se zaletiš,
Šibko nogico zdrobiš!“*

*Jagnje starke ne poslušaj,
Rajše samo si poskuša,
Se prekucne v jamico
In si zlomi nogico.*

*Jagnje nogico zlomilo,
Glasno klicalo in vpilo:
„Oj otroci, slušajte
Svoje skrbne matere!“*

10. **Bodi odkritosrčen.**

Mati sedé s Šimnom o mraku v hiši. Oče pridejo z vrta in pravijo: „Kaj sem videl na vrtu! Nekdo mi je poškodoval mlada drevesca.“ Mati se prestrašijo, in Šimen ves preplašen pobesi oči. Oče ga vprašajo: „Ali ti veš, kdo mi je naredil to škodo?“ Šimen očeta žalostno pogleda in reče jokaje: „Oh, ljubi oče! jaz sem bil na vrtu in sem naredil to škodo. Ne bodite hudi, saj ne bom nikoli več kaj tacega storil!“ Oče ga pokregajo in rečejo: „Za zdaj ti hočem odpustiti, ker si sam odkritosrčno povedal, da si ti to storil.“

Krivično dejanje pripoznav,
Nikoli nič se ne zlegaj.

11. Pregovori.

Bog vse vidi, Bog vse vé,
Greh se delati ne smé.

Jutranja ura, zlata ura.

Bog otroke rad imá,
Pridnim svojo srečo dá.

Kdor za smolo prime, ta se osmoli.

Laž ima kratke noge.

Eden krivičen krajcar sné sto pravičnih.

Kdor staršev ne uboga, tepe ga nadloga.

Bolj se varuj sramote, kakor nesreče.

Moli in delaj.

Lepa beseda najde lepo mesto.

Kratka večerja, dolgo življenje.

Dobro delo se samo hvali.

Kdor sam sebe povišuje,
Prazno glavo oznanjuje.

Nedolžnost izgubljena
In ura zamujena
Ne vrne se nobena.

Človek obrača, Bog pa obrne.

Kar Bog stori, vse prav stori.

12. Zlati čas.

Oj zlati čas!
Minuta, ki minila,
Ne bo se povrnila;
Kar časa zamudiš,
Ga vekomaj zgubiš.

Oj zlati čas!
Če v mladih letih setev,
Bo v starih dobra žetev;
Če pridni bodemo,
Nam nikdar žal ne bo.

Oj zlati čas!
V mladosti kdor praznuje,
Na stare dni zdihuje;
Lenuhov brat je glad,
In potepuhov — tat.

Oj zlati čas!
Le danes si pomagaj,
Na jutri ne odlagaj,
Ne veš, al' doživiš,
Kar danes zamudiš.

Oj zlati čas!
Kdor čas svoj prav obrne,
Se s čednostjo ogrne;
Lepota sivih las
Je prav obrnjen čas.

Oj zlati čas!
Življenje vse se trudi,
In časa ne zamudi,
Počivati sladkó
Potém v nebesih bo.

Cesarska pesem.

Bog ohrani, Bog obvari
Nam cesarja, Avstrijo!
Modro da nam gospodari
S svete vere pomočjo!
Branimo Mu krono dedno
Zoper vse sovražnike:
S Habsburškim bo tronom vedno
Sreča trdna Avstrije.

Za dolžnost in za pravico
Vsak pošteno, zvesto stoj;
Če bo treba, pa desnico
S srčnim upom dvigni v boj!
Naša vojska iz viharja
Prišla še brez slave ni: —
Vse za dom in za cesarja,
Za cesarja blago, kri!

Meč vojščaka naj varuje,
Kar si pridnost pridobi;
Bistri duh pa premaguje
Z umetnijo, znanostmi!
Slava naj deželi klije,
Blagor bod' pri nas domá:
Vsa, kar solnce je obsije,
Cveti mirna Avstrija!

Trdno dejmo se skleniti:
Sloga pravo moč rodi;
Vse lahko nam bo storiti,
Ako združimo moči.

Brate vodi vez edina
Nas do cilja enega:
Živi cesar, domovina,
Večna bode Avstrija!

In s cesarjem zaročnica,
Ene misli in krvi,
Vlada milo cesarica,
Polna dušne žlahtnosti.
Kar se more v srečo šteti,
Večni Bog naj podeli:
Franc Jožefu, Lizabeti,
Celi hiši Habsburški!

Apfel	Ast	Auge
Blume	Baum	Busch
Ceder	Citrone	Cigarre
Dorf	Dampf	Dachs
Eule	Eiche	Erbse
Fuß	Fisch	Frucht
Garten	Geige	Glas
Hahn	Haar	Haus
Insect	Insel	Iltis
Jäger	Jahr	Jacke
Kirche	Krippe	Korb
Licht	Lamm	Lied
Mensch	Maß	Maus
Nuss	Nacht	Nest
Ochse	Ofen	Ohr
Platz	Pfeife	Pferd
Quaste	Quelle	Quappe
Rock	Rose	Ross
Sack	Stein	Schnecke
Tisch	Thurm	Tanne
Uhu	Ufer	Uhr
Vogel	Volk	Violine
Wasser	Wald	Wiege
*Xerxes	*Xaver	*Xenophon
Ysop	*Ypsilon	Yatagan
Zahn	Zweig	Zwetschke

Setze vor jedes Wort, welches nicht mit einem Sternchen bezeichnet ist, eins von den Wörtern **der** — **die** — **das**, **ein** — **eine** — **ein**!

Setze die Wörter in die Mehrzahl und trenne die Silben!

Deutsche Lesestücke.

1. Ich sehe.

Zwei Augen hab' ich, klar und hell, die dreh'n sich nach allen Seiten schnell, die seh'n alle Blümchen, Baum und Strauch und den hohen, blauen Himmel auch. Die setzte der liebe Gott mir ein, und was ich kann sehen, ist alles sein.

2. Ich höre.

Zwei Ohren sind mir gewachsen an, damit ich alles hören kann, wenn meine liebe Mutter spricht: „Kind, folge mir und thu' das nicht!“ wenn der Vater ruft: „Komm her geschwind, ich habe dich lieb, mein gutes Kind!“

3. Ich spreche.

Einen Mund, einen Mund hab' ich auch, davon weiß ich gar guten Gebrauch, kann nach so vielen Dingen fragen, kann alle meine Gedanken sagen, kann lachen und singen, kann beten und loben den lieben Gott im Himmel droben.

4. Ich spiele.

Hier eine Hand und da eine Hand, die rechte und die linke sind sie genannt; fünf Finger an jeder, die greifen und fassen. Jetzt will ich sie nur noch spielen lassen; doch wenn ich erst groß bin und was lerne, dann arbeiten sie alle auch gar gerne.

5. Ich gehe.

Füße hab' ich, die können steh'n, können zu Vater und Mutter geh'n, und will es mit dem Laufen und Springen nicht immer so gut, wie ich's möchte, gelingen, thut nichts; wenn sie nur erst größer sind, dann geht es noch einmal so geschwind.

6. Ich fühle.

Ein Herz, ein Herz hab' ich in der Brust, so klein, und klopft doch so voller Lust, und liebt doch den Vater, die Mutter so sehr. Und wisst ihr, wo ich das Herz hab' her? Das hat mir der liebe Gott gegeben, das Herz und die Liebe und auch das Leben.

7. Morgengebet.

*Mein Gott, durch deine Huld und Macht
Bin ich vom Schlaf gesund erwacht.
Ich will mich deiner Liebe freu'n,
Das Gute thun, das Böse scheu'n.*

8. Abendgebet.

*Müde bin ich, geh' zur Ruh',
Schließe meine Äuglein zu;
Vater, lass die Augen dein
Über meinem Bette sein!*

*Alle, die mir sind verwandt,
Herr, lass ruh'n in deiner Hand;
Alle Menschen, groß und klein,
Sollen dir befohlen sein!*

9. Der kleine Schüler.

Sonst war ich klein, jetzt bin ich groß,
Lern' lesen, rechnen, schreiben;
Sitz' nicht mehr auf der Mutter Schoß
Und mag zu Haus' nicht bleiben.

Sobald zur Schul' die Glocke schlägt,
Greif' ich gleich nach dem Buche;
Der Griffel ist zurecht gelegt,
Dass ich nicht lange suche.
Und in der Schule merk' ich auf,
Damit ich recht viel lerne;
Drum hat mich auch, ich wette drauf,
Mein Lehrer schon so gerne.

10. Gebet vor der Schule.

Gib, guter Gott, mir Lernbegier
Und Lust zum Guten für und für!
Halt fern von mir mein Lebenlang
Troz, Eigensinn und Müßiggang!

11. Gebet nach der Schule.

Was ich jetzt gelernet habe,
Gott ist einzig deine Gabe.
Schenke nur auch dies dazu,
Dass ich nach der guten Lehre,
Die ich in der Schule höre,
Auch beständig denk' und thu'!

12. Was das Kind wohl wissen kann.

Wieviel Monat hat das Jahr?
Wieviel Stücke hat das Paar?
Wieviel Sohlen hat ein Schuh?
Wieviel Hörner hat die Kuh?
Wieviel Lippen hat der Mund?
Wieviel Füße hat der Hund?
Wieviel Ärmel hat der Rock?
Wieviel Hörner hat der Bock?
Wieviel Tage hat die Woch'?
Wieviel Ochsen sind ein Joch?
Wieviel Flügel hat der Pfau?
Alles dies weiß ich genau.

13. Wie die Thiere nützen.

Die Kuh gibt Milch, auf Pferden kann man reiten,
Die Ochsen zieh'n den Pflug, der Darm gibt Saiten;
Mit Rosshaar füllt man Betten und auch Kissen,
Die Schweine geben Fleisch und fette Bissen;
Aus Häuten macht der Gerber starkes Leder,
Das Huhn gibt Eier und die Gans die Feder;
Die Schafe liefern Wolle, Milch die Ziegen,
Die lieben Vöglein singen Gottes Lob und fliegen;
Die Raupen und den Wurm vertilgen Meisen,
Fische geben gute Fastenspeisen.

14. Sei artig!

Ein Wanderer kam in ein Dorf. Mehrere Knaben standen am Wege und trieben ihr Spiel. Als nun der Fremde näher kam, da wichen die Knaben links und rechts aus, nahmen ihre Mützen ab und sagten freundlich: „Guten Abend!“ Der Fremde grüßte auch sie mit Freundlichkeit, und als er einige Schritte fortgegangen war, drehte er sich um und fragte: „Welcher Weg führt in die Stadt?“ Die Knaben riefen: „Der zur rechten Hand!“ Doch alsbald gieng einer dem Manne nach und führte ihn bis zu dem Hügel, wo er ihm den Weg deutlich zeigen konnte.

Das waren artige Knaben. Artigen Kindern ist jedermann gut.

15. Sei versöhnlich!

Wenn dir dein Bruder weh gethan,
Sei wieder gut und denk' nicht dran;
Sprich freundlich: „Komm, 's ist nun vorbei!“
Und tröst' ihn, dass er fröhlich sei!

16. Thue wohl deinem Nächsten!

Albert war von dem Felde heimgekommen. Da erhielt er von der Mutter das Abendbrot; es war ein schönes, weißes Stück. Er gieng hinab in den Hof und freute sich des Brotes, denn er hatte Hunger.

Da kam der Knabe des armen Nachbarn daher und blieb vor ihm stehen. Der sah das schöne, weiße Brod und seufzte und sprach: „O, meine kranke Schwester hat schon oft um weißes Brod; aber wir haben keines und können auch keins kaufen.“

Albert sah den armen Knaben an und sah wieder auf sein Brod; dann brach er es in zwei Stücke, gab das größere dem Knaben und sprach: „Da nimm und trag's geschwind deiner Schwester hin und sage, daß ich ihr's herzlich gönne!“

Albert handelte wohlthätig; er übte Wohlthätigkeit.

17. Liebe die Thiere!

*Keinem Würmchen thu ein Leid!
Sieh, in seinem schlichten Kleid
Hat's doch Gott im Himmel gern,
Sieht so freundlich drauf von fern;
Führt es zu dem Grashalm hin,
Dass es isst nach seinem Sinn;
Zeigt den Tropfen Thau ihm an,
Dass es satt sich trinken kann;
Gibt ihm Lust und Freudigkeit; —
Liebes Kind, thu ihm kein Leid!*

18. Sei ehrlich!

Heinrich fand auf der Straße ein Messer. Er besah es und freute sich darüber; denn das Messer hatte zwei Klingen und eine schöne Schale. Er gieng beiseite und schnitt sich eine Ruthe aus der Hecke. Da kam ein Mann des Weges, der sah den Knaben nicht. Er blickte auf den Boden, als ob er etwas suche. Heinrich sah den Mann und dachte: Gewiß hat der das Messer verloren. Er trat zu dem Manne hin und fragte, was er suche. „Ein Messer mit zwei Klingen in einer weißen Schale,“ sprach der Mann. Da griff Heinrich in die Tasche und gab dem Manne das Messer, das er gefunden hatte.

Heinrich handelte ehrlich; er zeigte Ehrlichkeit.

19. Die Jahreszeiten.

Frühlingszeit, schönste Zeit,
Die uns Gott der Herr verleiht!
Weckt die Blumen aus der Erde,
Gras und Kräuter für die Herde;
Lässt die jungen Lämmer springen,
Lässt die lieben Vögel singen.
Menschen eures Gottes denkt,
Der euch so den Frühling schenkt!

Sommerzeit, heiße Zeit!
Sonne brennt wohl weit und breit;
Aber Gott schickt milden Regen,
Schüttet alles Feld voll Segen,
Schenkt dem Schnitter volle Ähren,
Brot genug, uns all' zu nähren.
Menschen merkt es, Gott ist gut,
Dass er so im Sommer thut!

Herbsteszeit, reiche Zeit!
Gott hat Segen ausgestreut,
Dass sich alle Bäume neigen
Von den fruchtbela'd'nen Zweigen;
Schaut nun her mit Vaterblicken,
Wie sich alle dran erquicken.
Menschen, nehmt die Gaben gern,
Aber ehret auch den Herrn!

Winterzeit, kalte Zeit!
Aber Gott schenkt warmes Kleid,
Dichten Schnee der kahlen Erde,
Warmes Wollenfell der Herde,
Federn weich den Vogelscharen,
Dass sie keine Noth erfahren,
Menschen, Haus und Herd auch euch,
Lobt ihn, der so gnadenreich!

20. Sei gehorsam!

An einem heitern Wintertage schaute Karl durch das Fenster auf die Wiese, die mit Schnee bedeckt war. Dort trieben sich lustige Knaben umher. Sie zogen ihre Schlitten einen Hügel hinan, setzten sich darauf und fuhren auf der glatten Schneebahn pfeilschnell herunter. Das gefiel Karl sehr, und er wäre gerne dabei gewesen. Schnell holte er seinen Schlitten aus der Kammer und fragte den Vater: „Darf ich auf die Schlittenbahn gehen?“ „Nein,“ antwortete der Vater. Sogleich trug Karl den Schlitten wieder in die Kammer. Nachher setzte er sich zu dem Vater und sie redeten miteinander. Die Mutter aber brachte einen braunen Saft in einem Fläschchen, goß ihn auf einen Löffel und sprach zu Karl: „Sieh, Karl, diesen Saft schickt dir der Arzt, er soll dir von deinem bösen Husten helfen.“ Karl kostete den Saft, der war bitter. Er wendete sich weg und wollte den Saft nicht trinken. Aber die Mutter blickte ihn ernst an und sprach: „Karl, trinke!“ Sogleich nahm Karl den Löffel und schluckte die Arznei. Er murrte nicht, sondern blieb freundlich.

21. Vogel am Fenster.

An das Fenster klopft es: „Pick! Pick! Macht mir doch auf einen Augenblick! Dick fällt der Schnee, der Wind geht kalt, habe kein Futter, erfriere bald. Liebe Leute, o lasst mich ein, will auch immer recht artig sein.“

Sie ließen ihn ein in seiner Noth; er suchte sich manches Krümchen Brot, blieb fröhlich manche Woche da. Doch als die Sonne durchs Fenster sah, da saß er immer so traurig dort; sie machten ihm auf; husch, war er fort.

22. Der dankbare Sohn.

Martin gieng zu einem Bauer und fragte ihn, ob er nicht Arbeit bekommen könne, um sich was zu verdienen. „Ja,“ sagte der Bauer, „ich will dir Arbeit geben. Du sollst dafür täglich das Essen bei mir haben, und wenn du fleißig bist, für den ganzen Sommer zwölf Kronen Lohn.“

„Ich will recht fleißig sein,“ sprach Martin, „aber ich bitte Euch, gebt mir den Lohn an Geld gleich in jeder Woche! Ich habe einen armen Vater zu Hause, der sich nichts verdienen kann. Ihm möchte ich gern wöchentlich meinen Lohn geben.“

Diese kindliche Liebe gefiel dem Bauer sehr. Er willigte gern ein und vermehrte noch den Lohn. Der Sohn aber trug jeden Samstag seinen Wochenlohn, und was er sonst noch am Munde abgespart hatte, fleißig seinem Vater nach Hause.

Das war ein guter, dankbarer Sohn.

23. Dorfmusik.

Hoch auf dem Zaun der Gockelhahn
Fängt die Musik mit Krähen an;
Die Hühner stimmen lustig ein,
Die Gans will auch nicht stille sein.

Die Ziege meckert in dem Stall,
Es blöken laut die Schäflein all,
Es bellt der Hund, und grunzend schrei'n
Die Schweine alle, groß und klein.

Das Spätzlein selbst mit hellem Klang
Stimmt an den lieblichsten Gesang;
Im tiefsten Basse brummt dazu
Im Stalle hier die alte Kuh.

Die Drescher in der Scheune dort,
Sie schlagen flink in einemfort
Den Takt dazu, dass laut es knallt
Und weit durchs ganze Dorf hin schallt.

Das quiekt und schreit, das pfeift und summt,
Das klopft und grunzt, das blökt und brummt!
Wer hört je in der Stadt solch Stück? —
Das ist die lust'ge Dorfmusik. —

24. Sprüche.

Artig, flink und rein
Müssen Kinder sein.

Bin ich artig, bin ich gut,
Hab' ich immer frohen Muth;
Vater, Mutter lieben mich,
Freuen ihres Kindes sich.

Wo ich bin, und was ich thu',
Sieht mir Gott mein Vater zu.

Du sollst nicht lügen und nicht stehlen,
Was du findest, nicht verhehlen!

Sei die Gabe noch so klein,
Dankbar mußt du immer sein.

Was du heute kannst besorgen,
Das verschiebe nicht auf morgen!

Halte Maß in Speis' und Trank,
So wirst du alt und selten krank.

Spricht der Vater: „Schnell mein Kind!
Brauch' nicht lang und thu's geschwind!

Kannst du der Eltern Herz erfreu'n,
So mußt du keine Mühe scheu'n.

Fleißig, wie die Biene klein,
Sollen auch die Kinder sein!

Mit Gott fang an!
Mit Gott hör' auf!
Das ist der beste Lebenslauf.

Spott' andere nicht und denk' daran,
Daß dich auch Unglück treffen kann!

Gute Sprüche, weise Lehren
Muß man üben, nicht bloß hören.

Das Kaiserlied.

(Österreichische Volkshymne.)

Gott erhalte, Gott beschütze
Unsern Kaiser, unser Land!
Mächtig durch des Glaubens Stütze
Führ' Er uns mit weiser Hand!
Laßt uns Seiner Väter Krone
Schirmen wider jeden Feind:
Innig bleibt mit Habsburgs Throne
Österreichs Geschick vereint.

Fromm und bieder, wahr und offen
Laßt für Recht und Pflicht uns steh'n,
Laßt, wenn's gilt, mit frohem Hoffen
Muthvoll in den Kampf uns geh'n!
Gingedenk der Vorbeerreiser,
Die das Heer so oft sich wand,
Gut und Blut für unsern Kaiser,
Gut und Blut fürs Vaterland!

Was des Bürgers Fleiß geschaffen,
Schütze tren des Kriegers Kraft;
Mit des Geistes heitern Waffen
Siege Kunst und Wissenschaft!
Segen sei dem Land beschieden,
Und sein Ruhm dem Segen gleich:
Gottes Sonne strahl' in Frieden
Auf ein glücklich Österreich!

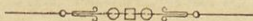
Laßt uns fest zusammenhalten:
In der Eintracht liegt die Macht;
Mit vereinter Kräfte Wallen
Wird das Schwerste leicht vollbracht.

Lafst uns eins durch Brüderbände
Gleichem Ziel entgegengeh'n,
Heil dem Kaiser, Heil dem Lande,
Österreich wird ewig steh'n!

An des Kaisers Seite waltet,
Ihm verwandt durch Stamm und Sinn,
Reich an Reiz, der nie veraltet,
Unsre holde Kaiserin.

Was als Glück zuhöchst gepriesen,
Ström' auf Sie der Himmel aus:
Heil Franz Josef, Heil Elisen,
Segen Habsburgs ganzem Haus!

J. G. Seidl.





COBISS

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000099851

